

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 november 2015

WETSONTWERP

**houdende instemming met de
Samenwerkingsovereenkomst tussen de
Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en
de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, inzake
de Europese satellietnavigatieprogramma's,
gedaan te Brussel op 18 december 2013**

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	18
Advies van de Raad van State	19
Wetsontwerp	26
Bijlage	29

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 novembre 2015

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord de
coopération entre l'Union européenne
et ses États membres, d'une part, et la
Confédération suisse, d'autre part, relatif aux
programmes européens de navigation par
satellite, fait à Bruxelles le 18 décembre 2013**

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	18
Avis du Conseil d'État	19
Projet de loi	26
Annexe	29

De regering heeft dit wetsontwerp op 17 november 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 17 novembre 2015.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 20 november 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 20 novembre 2015.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, inzake de Europese satellietnavigatieprogramma's, gedaan te Brussel op 18 december 2013.

De samenwerkingsovereenkomst voorziet in samenwerkingsactiviteiten op het gebied van het radiospectrum, beveiliging, uitwisseling van gerubriceerde informatie, exportcontrole, toegang tot publiek gereguleerde dienst (PRS) en internationale samenwerking alsook in een aantal bepalingen inzake de financiële bijdrage van Zwitserland en administratieve samenwerking.

De samenwerking wordt geregeld met inachtneming van 6 beginselen:

1) Vrijheid om satellietnavigatiediensten te verlenen op de grondgebieden van de partijen.

2) Toegang voor de partijen tot de opdrachten die verband houden met de ontwikkeling van de diensten die door Galileo worden aangeboden.

3) Vrijheid om gebruik te maken van alle GALILEO- en EGNOS-diensten, met inbegrip van de publiek gereguleerde dienst (PRS).

4) Samenwerking in GNSS-beveiligingsaan gelegenheden door het nemen en handhaven van gelijkwaardige GNSS-beveiligingsmaatregelen zowel in de Unie als in Zwitserland.

5) Inachtneming van de internationale verplichtingen inzake de grondfaciliteiten van de Europese GNSS.

6) Financiële bijdrage van Zwitserland aan de Europese GNSS-programma's, die wordt berekend op basis van een evenredigheidsfactor, zowel voor de periode 2008-2013 als voor het financieel meerjarencader dat begint in 2014.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification de l'Accord de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, relatif aux programmes européens de navigation par satellite, fait à Bruxelles le 18 décembre 2013.

Cet accord de coopération prévoit des activités de coopération en matière de spectre radioélectrique, de sécurité, d'échange d'informations classifiées, de contrôle des exportations, d'accès au service public réglementé (PRS) et de coopération internationale, ainsi que diverses modalités de contributions financières suisse et de coopération administrative.

Cette coopération sera régie dans le respect de 6 principes:

1) La liberté de fournir des services de navigation par satellite sur les territoires des parties.

2) L'accès par les parties aux marchés liés au développement des services offerts par Galileo.

3) La liberté d'utiliser tous les services GALILEO et EGNOS, y compris le service public réglementé (PRS).

4) Une coopération sur les questions de sécurité liées au GNSS par l'adoption et l'application de mesures de sécurité équivalentes dans l'Union et la Suisse.

5) Le respect des obligations internationales en ce qui concerne les installations au sol des GNSS européens.

6) Une contribution financière de la Suisse aux programmes GNSS européens, calculée sur base du facteur de proportionnalité, tant pour la période 2008-2013, que pour le cadre financier pluriannuel débutant en 2014.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Algemene achtergrond

In tegenstelling tot de huidige satellietnetwerken voor radionavigatie (GPS – Global Positioning System, positiebepaling van gebruikers op aarde via satelliet) – het Russische GLONASS, het Amerikaanse NAVSTAR, die voor militaire doeleinden werden ontwikkeld, en de Chinese satellietconstellatie BEIDOUN/COMPASS –, is GALILEO het eerste netwerk dat voor civiele doeleinden werd gebouwd.

Voor civiele behoeften is GALILEO het enige alternatief voor het Amerikaanse monopolie: zo kan Europa volledig onafhankelijk zijn op het stuk van satellietnavigatie. Satellietnavigatie werkt met standaard navigatiesystemen in de lucht en op zee en de gevolgen van een vrijwillige of onvrijwillige verbreking van de verbinding zijn dan ook niet denkbeeldig. Het geavanceerde GALILEO-systeem is bovendien complementair aan het huidige GPS-systeem.

GALILEO werkt volgens een optimale constellatie van dertig satellieten (27 operationele satellieten en 3 reservesatellieten) en van aardstations die positiegegevens uitzenden naar gebruikers in tal van sectoren zoals vervoer (positiebepaling van voertuigen, routebepaling, snelheidscontrole, geleidingssystemen, enz.), sociale diensten (hulp aan mensen met een handicap of bejaarden), justitie en douane (grenscontroles), openbare werken (geografische informatiesystemen), reddingsoperaties of vrije tijd (gidssysteem op zee en in de bergen, enz.).

De werking stoelt op een eenvoudig principe: de satellieten van de constellatie zijn uitgerust met een atoomklok die de tijd uiterst nauwkeurig meet. Ze zenden gepersonaliseerde signalen uit waarbij het tijdstip wordt geregistreerd waarop de satelliet het signaal uitzendt. In de ontvanger op aarde, bijvoorbeeld een mobiele telefoon, zijn de precieze coördinaten opgeslagen van de omloopbanen van alle satellieten van de constellatie. De ontvanger leest het signaal in en kan zo bepalen van welke satelliet het afkomstig is, hoeveel tijd het nodig had om de weg tot de ontvanger af te leggen en dus de afstand tot de satelliet berekenen. Wanneer een ontvanger op aarde tegelijk signalen van ten minste vier satellieten ontvangt, kan hij zijn exacte positie bepalen.

Satellietnavigatie is een van de belangrijkste industriële sectoren van de XXIe eeuw. Met het Europees satellietnavigatiesysteem GALILEO verdedigt Europa

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Contexte general

Contrairement aux seuls réseaux de satellites de radionavigation existant actuellement (GPS = Global Positioning System, positionnement d'utilisateurs terrestres par satellite), les systèmes russe, GLONASS, américain, NAVSTAR, développés à des fins militaires, et avec les constellations chinoises BEIDOUN/COMPASS, GALILEO est le premier à être construit pour satisfaire les besoins civils.

Face à notre demande civile, l'unique alternative au monopole américain est GALILEO: ainsi, l'Europe aura la garantie de l'indépendance totale dans la navigation par satellite. La navigation par satellite étant un standard sur mer et dans l'air, on peut s'imaginer facilement les conséquences d'une rupture de la liaison, volontaire ou involontaire. Le système avancé GALILEO assure, par ailleurs une complémentarité avec le système actuel GPS.

GALILEO repose sur une constellation optimale de trente satellites (27 opérationnels et 3 de réserve) et des stations terrestres permettant de fournir des informations de positionnement à des usagers dans de nombreux secteurs tels que le transport (localisation de véhicules, recherche d'itinéraire, contrôle de la vitesse, systèmes de guidage, etc.), les services sociaux (aide aux handicapés ou aux personnes âgées), la justice et les douanes (contrôles frontaliers), les travaux publics (systèmes d'information géographique), le sauvetage de personnes en détresse ou les loisirs (orientation en mer et en montagne, etc.).

Le principe de fonctionnement est simple: les satellites de la constellation sont équipés d'une horloge atomique mesurant le temps avec une extrême précision. Ils émettent des signaux personnalisés indiquant leur heure de départ du satellite. Le récepteur au sol, intégré par exemple dans un téléphone portable, possède pour sa part en mémoire les coordonnées précises des orbites de tous les satellites de la constellation. Il peut ainsi en lisant le signal qui arrive reconnaître le satellite émetteur, déterminer le temps mis par le signal pour arriver jusqu'à lui et donc calculer la distance qui le sépare du satellite. Dès qu'un récepteur au sol reçoit les signaux d'au moins quatre satellites simultanément, il peut calculer sa position exacte.

Le secteur de la navigation par satellites est l'un des principaux secteurs industriels du XXIe siècle. Moyennant le système européen de navigation par

zijn aandeel in een belangrijke globale markt waarvan aanzienlijke economische voordelen te verwachten zijn.

De inbedrijfstelling van Galileo is voor eind 2014 gepland met een eerste constellatie van 18 satellieten.

Met deze constellatie kunnen voorlopig drie diensten worden aangeboden, namelijk:

- open dienstverlening voor normale navigatie-applicaties (versterkt GPS-systeem),
- zoek- en hulpdiensten voor reddingsoperaties
- publiek gereguleerde, versleutelde dienst voor de overheid (PRS).

2. Veiligheidsluik

In verband met satellietnavigatie moet rekening worden gehouden met heel andere aspecten dan in de veiligheidssector. De Engelse teksten over GNSS (Global Navigation Satellite Systems) spreken van “SECURITY AND SAFETY” waaronder het volgende wordt verstaan:

— “SECURITY”: beveiliging in de zin van de beveiliging van staten, de beveiliging tegen terrorisme en ook de militaire veiligheid. In de hierna volgende commentaren wordt met het woord **beveiliging** hiernaar verwezen.

— “SAFETY”: de capaciteit van een technisch systeem om deugdelijk te functioneren, bijvoorbeeld de betrouwbaarheid van een satellietnavigatiesysteem voor een schip om veilig de haven in te varen. In de volgende commentaren wordt met het woord **veiligheid** hiernaar verwezen.

GALILEO en EGNOS zullen op termijn de veiligheid van het verkeer in de lucht, op zee en op land in het algemeen versterken. Het is de bedoeling satellietnavigatie in deze vervoerswijzen verder te integreren.

In tegenstelling tot het GPS-systeem van de Verenigde Staten zendt GALILEO geen signaal voor militaire doeleinden uit. Het PRS-signaal (*Public Regulated Service – publiek gereguleerde dienst*) zal versleuteld zijn voor overheidsdoeleinden (in tegenstelling tot de versleuteling voor commerciële doeleinden) en zal gebruik maken van specifieke frequenties. Een en ander

satellite GALILEO, l’Europe garantit ses parts dans un marché d’une importance globale, dont les retombées économiques escomptées sont importantes.

Il est prévu que Galileo commence à fonctionner fin 2014 avec une constellation initiale de 18 satellites.

Cette constellation permettra d’assurer trois services préliminaires, à savoir:

- le service ouvert pour les applications normales de navigation (GPS renforcé),
- le service de recherche et secours pour les opérations de secours et
- le service public réglementé, crypté, destiné à être utilisé par les autorités (PRS).

2. Volet sécurité

Dans le contexte de la navigation par satellite, il y a lieu de considérer des aspects très différents du domaine de sécurité. Dans les textes spécifiques de systèmes GNSS (Global Navigation Satellite Systems) qui sont rédigés en anglais, on parle de “SECURITY AND SAFETY”.

— Par “SECURITY”, on entend la sécurité dans le sens de la sécurité des États, la sécurité contre le terrorisme ainsi que la sécurité militaire. Au sein des commentaires suivants, le mot **sûreté** est utilisé pour désigner ce concept.

— Par “SAFETY” on entend capacité d’un système technique de fonctionner en bonne et due forme, comme par exemple la fiabilité d’un système de navigation par satellite pour aider un navire à rentrer de manière assurée dans un port. Au sein des commentaires suivants, le mot **sécurité** désignera donc le concept de fiabilité technique.

GALILEO et EGNOS sont appelés à renforcer de manière générale la sécurité du trafic aérien, maritime et terrestre. Le but recherché est de continuer l’intégration de la navigation par satellites au sein de ces modes de transport.

Contrairement au système GPS des États-Unis, GALILEO ne dispose pas d’un signal militaire. Or, le signal PRS (*Public Regulated Service*) disposera d’un chiffrement de qualité gouvernementale (à opposition par rapport aux méthodes de chiffrement commerciales) et utilisera des bandes de fréquences spécifiques. Certaines de ses caractéristiques sont comparables à

is vergelijkbaar met een GPS-sigitaal voor militaire doeleinden. Bovendien zullen de regeringen toezien op het gebruik van dit signaal en zijn militaire toepassingen mogelijk. Het PRS-sigitaal is dus een middel om de beveiliging van de betrokken staten te verhogen.

Er wordt weliswaar herhaaldelijk de nadruk gelegd op de civiele toepassingen van het GALILEO-systeem, maar dat neemt niet weg dat er ook beveiligingsaspecten meespelen, zoals de mogelijke militaire toepassingen via de PRS-dienst, die noodzakelijk zijn voor een onafhankelijk Europa.

Door het gebruik van moderne technologie en de belangen inzake veiligheid en beveiliging moeten gerubriceerde informatie gegevens worden gebruikt en gegenereerd. De maatregelen inzake de bescherming van gerubriceerde informatie moeten door alle betrokken instanties in acht worden genomen, overeenkomstig de geldende wettelijke voorschriften. Of het nodig is informatie te rubriceren, hangt af van veiligheids- en/of beveiligingsaspecten.

Er zijn vergaderingen op het niveau van deskundigen gepland om de veiligheid te verhogen. Vertegenwoordigers van de Bondsstaat Zwitserland worden uitgenodigd door de Europese certificeringsorganen. De partijen stellen een geschikt overlegkanaal in om vraagstukken inzake de veiligheid van het GNSS te behandelen. Het doel van het kanaal is de continuïteit van de GNSS-diensten te verzekeren. Aangezien ook beveiligingsaspecten moeten worden meegewogen, dienen de autoriteiten van beide Partijen die bevoegd zijn voor veiligheid, de praktische regelingen en bepalingen in gezamenlijk overleg vast te leggen.

3. Samenvatting van de overeenkomst

De overeenkomst voorziet in samenwerkingsactiviteiten op het gebied van het radiospectrum, grondfaciliteiten van Europese GNSS, beveiliging, de uitwisseling van gerubriceerde informatie, exportcontrole, publiek gereguleerde dienst en internationale samenwerking. De samenwerking wordt geregeld door 4 beginselen:

- 1) De vrijheid om satellietnavigatiediensten te verlenen op het grondgebied van de partijen.
- 2) De vrijheid om alle Galileo- en EGNOS-diensten, inclusief de publiek gereguleerde dienst (PRS), te gebruiken.
- 3) Samenwerking in GNSS-beveiligingsaangelegenheden door het nemen en toepassen van

celles du signal militaire de GPS. De plus, l'utilisation de ce signal sera sous contrôle des gouvernements et des applications militaires sont possibles. Le signal PRS vise donc le renforcement de la sûreté des États impliqués.

Bien que le caractère civil du système GALILEO soit rappelé à plusieurs instances, il ne faut pas perdre de vue les implications de sûreté, notamment les applications militaires possibles par le biais du service PRS et nécessaires à une Europe indépendante.

L'utilisation de technologie moderne ainsi que les enjeux du domaine de la sécurité et de la sûreté nécessitent l'utilisation et la génération d'informations classifiées. Les mesures de protection des informations classifiées sont à respecter par toute entité impliquée selon les normes légales en vigueur. Des éléments de sécurité et/ou de sûreté sont à la base des besoins de classification.

Des réunions au niveau d'experts sont prévues en vue du renforcement de la sécurité. Des représentants suisses sont invités au sein des organismes européens de certification. Les parties établissent un canal de consultation approprié pour aborder les questions relatives à la sécurité du GNSS. Ce canal est utilisé pour garantir la continuité des services GNSS. Puisque des aspects de sûreté sont à prendre en compte, les modalités pratiques et les dispositions doivent être fixées conjointement par les autorités compétentes en matière de sécurité des deux Parties.

3. Résumé de l'accord

Cet accord prévoit des activités de coopération en matière de spectre radioélectrique, d'installations au sol des GNSS européens, de sécurité, d'échange d'informations classifiées, de contrôle des exportations, du service public réglementé et de coopération internationale. Cette coopération sera régie dans le respect de 4 principes:

- 1) La liberté de fournir des services de navigation par satellite sur les territoires des parties.
- 2) La liberté d'utiliser tous les services Galileo et EGNOS, y compris le service public réglementé (PRS).
- 3) Une coopération sur les questions de sécurité liées au GNSS par l'adoption et l'application de mesures de

gelijkwaardige GNSS-beveiligingsmaatregelen zowel in de Unie als in de Zwitserse Bondsstaat (hierna Zwitserland).

4) Naleving van de internationale verplichtingen met betrekking tot grondfaciliteiten van Europese GNSS.

Als lid van het Europees Ruimteagentschap leverde Zwitserland reeds een technische en financiële bijdrage tijdens de ontwikkelingsfase van het Galileo- en het EGNOS-programma. Bovendien gaf het zijn voornemen te kennen om binnen zijn rechtsgebied tijdig maatregelen vast te stellen en te handhaven die voorzien in een gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid als die welke in de Europese Unie van toepassing zijn. Zo zal Zwitserland formeel een nauwe samenwerking tot stand brengen met betrekking tot alle aspecten van de Europese GNSS-programma's. Op basis van deze overeenkomst kan Zwitserland worden beschouwd als een staat die volwaardig aan de Europese GNSS-programma's deelneemt. Zwitserse bedrijven kunnen in de toekomst deelnemen aan offerte-aanvragen in het kader van deze programma's, zelfs voor activiteiten waarvoor bijzondere veiligheidsmaatregelen nodig zijn, zoals de uitwisseling van gerubriceerde informatie.

Dankzij deze overeenkomst zullen Zwitserse bedrijven bepaalde niche-technologieën voor Galileo mogen leveren en zal Zwitserland op een actievere wijze deelnemen aan de instellingen en comités die deel uitmaken van de bestuursstructuur van het programma. Zwitserland zal voor de periode 2008-2013 een bijdrage leveren van 80 050 870 euro die in 2013 en 2014 worden uitbetaald. Vanaf 2014 zal Zwitserland een jaarlijkse bijdrage betalen volgens een schaal die wordt berekend aan de hand van het BBP van beide partners, Zwitserland en de EU (rekening houdend met eventuele toetredingen tot de EU). De jaarlijkse bijdrage van Zwitserland wordt geraamd op ongeveer 27 miljoen euro/jaar.

Op basis van deze overeenkomst versterken Zwitserland, de Unie en haar lidstaten verder de samenwerking door de op satellietnavigatie toepasselijke bepalingen van de EER-overeenkomst aan te vullen. Deze overeenkomst bevestigt het streven van de EU naar een grotere internationale samenwerking.

Dit soort overeenkomsten effenen de weg voor grote ambities in de ruimte die op hun beurt tot uiting komen in een "ruimte"-opleiding van de Raad van de Europese Unie overeenkomstig artikel 189 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en in een geleidelijke communautarisering van het Europees Ruimteagentschap (ESA) dat via een tussenstap zou moeten uitgroeien tot een EU-agentschap. Ter herinnering, Zwitserland is een volwaardig lid van de ESA.

sécurité équivalentes dans l'Union et la Confédération suisse (Suisse ci-après).

4) Le respect des obligations internationales en ce qui concerne les installations au sol des GNSS européens

En tant que membre de l'Agence spatiale européenne la Suisse a déjà contribué sur les plans technique et financier à la phase de développement des programmes Galileo et EGNOS. Elle a par ailleurs exprimé l'intention d'adopter et d'appliquer en temps voulu dans sa juridiction des mesures qui assurent un niveau de sécurité et de sûreté équivalent à celui qui existe dans l'Union européenne. La Suisse établira ainsi formellement une collaboration étroite portant sur tous les aspects des programmes GNSS européens. Cet accord permettra donc à la Suisse d'être considérée comme un État participant à part entière aux programmes GNSS européens. Les acteurs industriels suisses pourront à l'avenir participer aux appels d'offres menés dans le cadre de ces programmes, même pour des activités nécessitant des mesures particulières en matière de sécurité, comme l'échange d'information classifiée.

Avec cet accord, les industries suisses seront autorisées à fournir certaines technologies de niche pour Galileo et la Suisse sera plus activement impliquée dans les institutions et les comités qui participent à la gouvernance du programme. La Suisse contribuera pour la période 2008-2013 pour un montant de 80 050 870 Eur, versé en 2013 et 2014. A partir de 2014, le versement de la contribution suisse s'effectuera chaque année, sur base d'un barème établi en fonction du PIB des deux partenaires, Suisse et UE (tenant compte d'éventuels nouveaux élargissements de l'UE). Sur cette base, cette contribution annuelle suisse est estimée à environ 27 millions Eur/an.

Par cet accord la Suisse, l'Union et ses États membres renforcent la coopération en complétant les dispositions de l'accord sur l'EEE applicables à la navigation par satellite. Cet accord confirme l'ambition de l'UE de stimuler davantage la coopération internationale autour d'elle.

Ce renforcement de l'ambition spatiale se concrétise par ce genre d'accord, mais aussi par la création d'une formation "Espace" du Conseil de l'Union européenne, sur base de l'article 189 du Traité sur l'Union Européenne, et une progressive communautarisation de l'Agence Spatiale européenne (ASE- ESA en acronyme anglais), qui devrait évoluer via une phase intérimaire vers une agence de l'UE. Pour rappel, la Suisse est membre à plein titre de l'ESA.

4. Ontstaansgeschiedenis en voortgang van de onderhandelingen over de overeenkomst

Ontstaansgeschiedenis

Aangezien Zwitserland als partner nauw betrokken is bij de samenwerking buiten de EU inzake de Europese GNSS en EGNOS en het land op informele wijze ook steeds betrokken is geweest bij de opeenvolgende communautaire bestuursstructuren van Galileo, heeft Zwitserland altijd al een politieke, technische en financiële bijdrage geleverd voor alle fasen van Galileo, en doet het dat nog steeds.

Voortgang

De EU hechtte op 29 juni 2010 haar goedkeuring aan haar onderhandelingsmandaat. De eerste onderhandelingen vonden plaats op 21 september 2010. De onderhandelingen en informele besprekingen die aan de goedkeuring van het onderhandelingsmandaat van de EU voorafgingen, verliepen allemaal in een open en constructieve sfeer. Er werd blijk gegeven van de bereidheid om een gezamenlijke oplossing te vinden. Zo stemde de EU ermee in dat Zwitserland op tijdelijke basis deelneemt aan de organen voor de Europese GNSS-programma's (meer bepaald het Comité voor de Europese GNSS-programma's en de GNSS-beveiligingsraad) – alhoewel er slechts onderhandelingen werden gevoerd over de deelname van Zwitserland aan de Europese GNSS-programma's.

De samenwerkingsovereenkomst kwam tot stand in zes onderhandelingsrondes waarvan de laatste plaatsvond op 13 november 2012. Na de zesde onderhandelingsronde kon de samenwerkingsovereenkomst op 12 maart 2013 worden geparafeerd. Er werd meer aandacht besteed aan de financiële bepalingen en de bepalingen inzake de uitvoer van producten voor het GNSS (civiele goederen die ook kunnen dienen voor tweeërlei, dus ook militair, gebruik), de administratieve samenwerking, de geschillenregeling en de vrijwaringsmaatregelen dan in de Galileo-overeenkomst die met Noorwegen in 2010 werd ondertekend. Een en ander heeft te maken met de aandachtspunten die eigen zijn aan de betrekkingen tussen de EU en Zwitserland.

De overeenkomst heeft geen invloed op de begroting van de EU.

Belang voor België

De ontwikkeling en de ontplooiing van het Galileo-systeem dat zeer belangrijk is voor de EU en haar lidstaten, zijn voor België zelf om nog een andere specifieke reden van betekenis: de ESA-afdeling in

4. Genèse et évolution des négociations de l'accord

Genèse

Etant donné que la Suisse est un proche partenaire de coopération hors UE pour les GNSS européens Galileo et EGNOS et qu'elle participe, à titre informel, aux structures de gouvernance communautaires successives propres à Galileo, la Suisse a apporté et apporte une contribution politique, technique et financière à toutes les phases de Galileo.

Evolution

L'UE a adopté son mandat de négociation le 29 juin 2010. Les premières négociations ont eu lieu le 21 septembre 2010. Les négociations ainsi que les discussions informelles menées avant l'adoption du mandat de négociation de l'UE ont toutes eu lieu dans une atmosphère franche et constructive. Elles étaient empreintes de la volonté de trouver une solution commune. C'est ainsi que l'UE a accordé à la Suisse une participation temporaire³ aux organes des programmes GNSS européens (concrètement au Comité des programmes GNSS européens et au Conseil pour la sécurité des GNSS) – bien que l'on ne fît que mener des négociations sur la participation de la Suisse aux programmes GNSS européens.

Six sessions de négociation ont eu lieu pour négocier l'accord de coopération, la dernière ayant lieu le 13 novembre 2012. A la suite de cette sixième session de négociation, l'accord de coopération a pu être paraphé le 12 mars 2013. Les dispositions financières, de contrôle des exportations de biens liés au GNSS (civils, mais à potentiel double usage militaire), de coopération administrative et de règlement d'éventuels différends et mesures de sauvegarde ont reçu nettement plus d'attention que dans l'accord Galileo conclu avec la Norvège en 2010, reflet de préoccupations spécifiques aux relations de l'UE avec la Suisse.

L'accord n'a pas d'incidence sur le budget de l'UE.

Importance pour la Belgique

Le développement et le déploiement du Système Galileo, de grande importance pour l'UE et ses États membres, présentent un intérêt supplémentaire spécifique pour la Belgique: le site de l'ESA à Redu est

Redu is verantwoordelijk voor de IOV en IOT (In Orbit Validation and Testing) van de onderdelen (payloads) van de in opbouw zijnde constellatie – ruimtesegment. Bovendien berust de navigatiedienst op basis van versleutelde signalen, die alleen zal worden gebruikt door gouvernementele organisaties zoals Defensie, de federale ministeries of de hulpdiensten, – de Public Regulated Service (PRS) van Galileo – op een unieke technologie en Belgische knowhow. België is ook een van de weinige landen (met het VK, FR en IT) dat tests kan uitvoeren inzake de ontvangst van PRS-signalen en inzake positiebepaling. Zo was het Belgische fregat Leopold I met bestemming Noorwegen, uitgerust met prototypes van Galileo-ontvangers voor PRS. Bedoeling was de gevoeligheid, de stabiliteit en de nauwkeurigheid van het PRS-signaal in de hogere breedtegraden te testen. De toerusting en de bekabeling van het schip werden voorbereid door de eenheid *Naval Logistics and Maintenance* in Zeebrugge.

5. Inhoud van de overeenkomst

Hieronder worden de belangrijkste bepalingen van de overeenkomst samengevat en toegelicht alsook de specifieke bepalingen van de artikelen van de overeenkomst.

DEEL I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Doel

Lid 1 bepaalt dat de overeenkomst tot doel heeft de samenwerking op lange termijn tussen Zwitserland en de EU te stimuleren en te versterken op het gebied van satellietnavigatie onder civiele controle en met name de Europese GNSS-programma's.

Lid 2 omschrijft de inhoud van de samenwerkingsovereenkomst, met name de regeling van rechten en verplichtingen.

Artikel 2

Definities

Dit artikel bevat een aantal definities die van belang zijn voor de samenwerkingsovereenkomst of voor de samenwerking op het gebied van satellietnavigatie onder civiele controle, onder meer "overheidsdienst PRS"

responsable de l'IOV et IOT (In Orbit Validation and Testing) des payloads de la constellation –segment espace- croissante. En outre, le service de navigation basé sur des signaux cryptés et qui sera réservé à des organismes gouvernementaux comme la Défense, les ministères fédéraux ou encore les services de secours – le Public Regulated Service (PRS) de Galileo repose sur une technologie unique et un savoir-faire belge. Notre pays est aussi un des seuls (avec UK, FR et IT) à pouvoir effectuer des tests d'acquisition et de positionnement des signaux PRS. Finalement, des prototypes de récepteur des signaux Galileo PRS ont pris le large sur notre frégate Léopold I vers la Norvège, l'objectif étant de tester la sensibilité, la robustesse et la précision du PRS en se rapprochant du cercle polaire. La mise en place et le câblage ont été préparés par l'unité *Naval Logistics and Maintenance* de Zeebrugge.

5. Contenu de l'accord

Le texte ci-dessous résume et explicite les principales dispositions et spécificités des articles de l'accord.

PARTIE I^{RE}

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}

Objectif

L'alinéa 1^{er} stipule comme objectif de l'accord de coopération l'encouragement d'une collaboration à long terme et renforcée de la Suisse et de l'UE pour la navigation par satellite sous contrôle civil et notamment pour les programmes GNSS européens.

L'alinéa 2 délimite le contenu de l'accord de coopération, à savoir le règlement des droits et des obligations.

Article 2

Définitions

Cet article contient une série de définitions importantes pour l'accord de coopération ou pour la coopération dans le domaine de la navigation par satellite à usage civil, dont en particulier le "service public

zoals beschreven in lid 6 van dit artikel: een beveiligde dienst die wordt verleend door Galileo, die uitsluitend aan door de overheid gemachtigde gebruikers wordt geleverd.

Artikel 3

Beginnelsen van de samenwerking

Deze titel beschrijft de algemene beginselen van de samenwerking, onder andere lid 1 waarin de toegang tot alle diensten is verankerd.

DEEL II

BEPALINGEN INZAKE SAMENWERKING

Artikel 4

Samenwerkingsactiviteiten

Lid 1 bevat een niet-exhaustieve opsomming van de sectoren waarin een samenwerking op basis van de samenwerkingsovereenkomst mogelijk is.

Lid 2 bevat de restrictieve bepaling dat de samenwerkingsovereenkomst niet van invloed is op de institutionele autonomie van de EU inzake de ten behoeve van de Europese GNSS-programma's ingestelde structuur en evenmin op geldende wettelijke bepalingen inzake non-proliferatieverbintenissen en exportcontrole. De samenwerkingsovereenkomst is ook niet van invloed op overdrachten van technologie en evenmin op nationale veiligheidsmaatregelen.

Artikel 5

Radiospectrum

Radiospectrumkwesties moeten worden behandeld in het kader van de samenwerking binnen de Internationale Telecommunicatie-unie (ITU). Dit artikel voorziet onder andere in de verplichting om de frequentietoewijzingen te beschermen, een aangelegenheid die gevoelig ligt bij de EU-lidstaten en die onder hun nationale bevoegdheid valt.

Artikel 6

Wetenschappelijk onderzoek en opleiding

réglementé (PRS)" décrit à l'alinéa 6 de cet article: un service sécurisé fourni par Galileo, à accès restreint, spécifiquement conçu pour répondre aux besoins d'utilisateurs autorisés du secteur public.

Article 3

Principes de la coopération

Ce titre indique les principes généraux de la collaboration, dont l'alinéa 1^{er}, où sont ancrées notamment les possibilités d'accéder à tous les services.

PARTIE II

DISPOSITIONS RELATIVES À LA COOPÉRATION

Article 4

Activités de coopération

L'alinéa 1^{er} énumère de manière non exhaustive les secteurs dans lesquels une collaboration est possible en vertu de l'accord de coopération.

L'alinéa 2 stipule restrictivement que l'accord de coopération n'a pas d'influence sur l'autonomie institutionnelle de l'UE pour la structure des programmes GNSS, ni ne porte atteinte aux dispositions légales en vigueur en ce qui concerne les engagements de non-prolifération et de contrôle à l'exportation. L'accord de coopération n'a aucune influence non plus sur le contrôle des transferts de technologie ni sur les mesures intérieures relatives à la sécurité.

Article 5

Spectre radioélectrique

Les questions relatives au spectre radioélectrique doivent être traitées dans le cadre de la collaboration au sein de l'Union internationale des télécommunications (UIT). Cet article prévoit en outre l'obligation de protéger les attributions de fréquences, sujet sensible pour les États membres de l'UE et relevant de leur compétences internes.

Article 6

Recherche et formation scientifiques

Er wordt overeengekomen dat de partijen gezamenlijke onderzoeks- en opleidingsactiviteiten via hun onderzoeksprogramma's bevorderen, met name die welke bijdragen aan de ontwikkeling van de Europese GNSS-programma's.

Artikel 7

Overheidsopdrachten

De partijen hebben dezelfde toegangsrechten inzake de aankopen van producten en diensten betreffende de Europese GNSS-programma's. Overeenkomstig lid 2 worden de in het algemeen volledig wederzijdse lijsten voor de aankoop van diensten nu opengesteld ten gunste van Zwitserland voor diensten betreffende de Europese GNSS-programma's.

Artikel 8

Industriële samenwerking

Overeenkomst dit artikel verbinden de partijen zich tot het stimuleren van de industriële samenwerking die moet bijdragen aan het succes van de Europese GNSS-programma's.

Artikel 9

Intellectuele-eigendomsrechten

De partijen verbinden zich tot de bescherming van de intellectuele eigendom, onder meer in het kader van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (TRIPS), die werd afgesloten in het kader van de Wereldhandelsorganisatie (WTO).

Artikel 10

Exportcontrole

In lid 1 verbindt Zwitserland zich ertoe betreffende GNSS maatregelen inzake exportcontrole te nemen die gelijkwaardig zijn aan de Europese, met het oog op een uniform beleid van exportcontrole inzake producten die specifiek voor de Europese GNSS-programma's werden ontwikkeld.

Lid 2 verwijst naar artikel 22 (vrijwaringsmaatregelen) voor gevallen waarin een gelijkwaardig niveau van controle niet kan worden bereikt.

Il est convenu que les parties encouragent les activités communes de recherche et de formation, notamment celles qui contribuent au développement des programmes GNSS européens, au moyen de leurs programmes de recherche.

Article 7

Marchés publics

Les parties ont les mêmes droits d'accès aux acquisitions de biens et de services relatifs aux programmes GNSS européens. En vertu de l'alinéa 2, Les listes en général strictement réciproques pour les acquisitions de service sont maintenant ouvertes en faveur de la Suisse pour les services relatifs aux programmes GNSS européens.

Article 8

Coopération industrielle

En vertu de cet article, les parties s'engagent à soutenir la collaboration industrielle, qui doit contribuer au succès des programmes GNSS européens.

Article 9

Droits de propriété intellectuelle

Les parties s'engagent à protéger la propriété intellectuelle, entre autre dans le cadre de l'"Accord sur les aspects des droits de la propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC)" conclu dans le cadre de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC).

Article 10

Contrôle des exportations

A l'alinéa 1^{er}, la Suisse s'engage à mettre en œuvre de façon équivalente les dispositions des contrôles européens à l'exportation du GNSS pour assurer une politique uniforme de contrôle des exportations des biens qui ont été développés et modifiés spécifiquement pour les programmes GNSS européens.

L'alinéa 2 renvoie à l'article 22 (Mesures de sauvegarde) dans le cas où un niveau équivalent de contrôle ne peut être atteint.

Artikel 11

Handels- en marktontwikkeling

Overeenkomstig dit artikel verbinden te partijen zich ertoe de voor de Europese GNSS-programma's relevante handel en markt te stimuleren zonder de raken aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de overeenkomst tot oprichting van de WTO. De partijen moeten met name bijdragen aan de voorlichting van het grote publiek over de Europese GNSS-programma's.

Artikel 12

Normen, certificering en regulerende maatregelen

Artikel 12 bevat de verplichting voor de partijen om gezamenlijk normen en toepassingen voor Galileo en EGNOS te ontwikkelen en de samenwerking te bevorderen, ook die met internationale organisaties zoals ITU. Het is met name de bedoeling onnodige handelsbelemmeringen te vermijden. Zwitserland dient aan Galileo geen minder gunstige behandeling te geven dan aan andere leveranciers van diensten en systemen voor radiosatellietnavigatie.

Artikel 13

Beveiliging

De bepaling van lid 1 verplicht de partijen de Europese GNSS-programma's te beschermen, met name tegen misbruik, verstoring en vijandige handelingen. De in art. 4, lid 2, geformuleerde beperkingen gelden onverminderd.

De bepaling van lid 2 is gericht op het waarborgen van een gelijkwaardige beveiliging in de interne rechtsorde. Als het niet mogelijk is een gelijkwaardig niveau te bereiken, wordt verwezen naar artikel 22 (vrijwaringsmaatregelen).

Artikel 14

Uitwisseling van gerubriceerde informatie

Deze bepaling regelt de uitwisseling en de bescherming van gerubriceerde informatie tussen de partijen.

Article 11

Développement du commerce et du marché

En vertu de cet article, les parties s'engagent à encourager et à développer le commerce et le marché importants pour les programmes GNSS européens, sans affecter les droits et les obligations découlant de l'accord instituant l'OMC. Les parties doivent notamment contribuer à faire connaître les programmes GNSS européens à un large public.

Article 12

Normes, certification et mesures réglementaires

L'article 12 oblige les parties à développer conjointement des normes et des applications Galileo et EGNOS et à encourager la coopération, y compris dans des organisations internationales telles que l'UIT. Il s'agit en particulier d'éviter les entraves inutiles aux échanges. La Suisse est tenue de réserver à Galileo un traitement qui ne soit pas moins favorable que celui accordé à d'autres fournisseurs de services et de systèmes de navigation par satellite.

Article 13

Sécurité

La disposition de l'alinéa 1^{er} oblige les parties à protéger les programmes GNSS européens notamment contre l'utilisation abusive, les perturbations des fréquences et les activités malveillantes. Les restrictions formulées à l'art. 4, al. 2, restent expressément réservées.

La disposition de l'alinéa 2 a pour but de garantir l'équivalence des ordres juridiques dans le domaine de la sécurité. S'il n'est pas possible d'atteindre d'équivalence, elle renvoie à l'article 22 (Mesures de sauvegarde).

Article 14

Echanges d'informations classifiées

Cette disposition règle l'échange et la protection d'informations classifiées entre les parties.

Artikel 15

Toegang tot diensten

Lid 1 waarborgt de toegang of de mogelijkheid van principiële toegang tot alle signalen van de Europese GNSS-systemen, met inbegrip van PRS.

Over dit laatste is bepaald dat de toegang van Zwitserland hiertoe het voorwerp van een aparte overeenkomst (lid 2) vormt zodra het land een verzoek in die zin indient. In dit verband dient erop gewezen dat de EU een wettelijke basis voor de toegang tot PRS heeft gelegd met de goedkeuring van Besluit nr. 1104/2011/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de voorwaarden voor toegang tot de overheidsdienst (publiek gereguleerde dienst) die wordt aangeboden door het wereldwijde satellietnavigatiesysteem dat is ingevoerd door het Galileo-programma. Bovendien hangt de toegang van Zwitserland tot PRS ook af van het bestaan van een samenwerkingsovereenkomst inzake Galileo enerzijds, en van een overeenkomst inzake de beveiliging tussen een derde land en de EU voor de uitwisseling van gerubriceerde gegevens anderzijds. Zwitserland voldoet aan beide voorwaarden met deze samenwerkingsovereenkomst en de overeenkomst inzake beveiliging die tussen de Zwitserland en de EU in 2008 werd gesloten.

Artikel 16

Deelname aan het Europese GNSS-Agentschap (in Praag)

Dit artikel waarborgt dat Zwitserland in principe recht heeft op deelname aan het Europees GNSS-Agentschap (GSA). Het GSA zal verschillende taken waarnemen bij de verwezenlijking van het programma. Zwitserland moet als derde land hiervoor met de EU een aparte overeenkomst sluiten die de regels voor deelname bevat.

Artikel 17

Deelname aan comités

Zwitserland wordt uitgenodigd om als waarnemer deel te nemen aan alle belangrijke comités. Zijn recht op deelname behelst met name de deelname aan de comités voor de GNSS-programma's en de GNSS-Beveiligingsraad.

Article 15

Accès aux services

L'alinéa 1^{er} garantit l'accès ou la possibilité d'accès de principe à tous les signaux des programmes GNSS européens, y compris le PRS.

Concernant ce dernier, il est stipulé que la Suisse s'intéresse à y accéder, mais que cet accès doit faire l'objet d'un accord séparé (alinéa 2). A ce titre, il faut rappeler que l'UE a adopté une base légale concernant l'accès au PRS avec l'adoption de la Décision no 1104/2011/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 relative aux modalités d'accès au service public réglementé offert par le système mondial de radionavigation par satellite issu du programme Galileo. En outre, cet accès de la Suisse au PRS dépend également de l'existence d'une part d'un accord de coopération sur Galileo et d'autre part, d'un accord sur la sécurité entre l'État tiers et l'UE pour l'échange d'informations classifiées. La Suisse remplit ces deux conditions avec le présent accord de coopération et l'accord sur la sécurité qui existe entre la Suisse et l'UE depuis 2008.

Article 16

Participation à l'Agence du GNSS européen (sise à Prague).

Cet article assure en principe à la Suisse le droit de participer à l'Agence du GNSS européen (GSA). La GSA assumera différentes tâches de réalisation du programme. Pour les États tiers comme la Suisse, une convention séparée entre la Suisse et l'Union européenne, qui règle le mode de participation, sera nécessaire.

Article 17

Participation aux comités

La Suisse est invitée à participer en qualité d'observatrice à tous les comités importants. Son droit de participation comporte notamment la participation au comité des programmes GNSS et au conseil pour la sécurité des GNSS.

DEEL III

FINANCIËLE BEPALINGEN

Artikel 18

Financiering

In ruil voor de toegekende rechten betaalt Zwitserland een evenredige bijdrage aan het budget 2008-2013 voor de Europese GNSS-programma's. De evenredige bijdrage van Zwitserland wordt berekend op basis van de verhouding tussen het bruto binnenlands product (BBP) van Zwitserland en van de EU (EU-27, wetende dat Kroatië na de afronding van de onderhandelingen toetreedt tot de EU).

Voor de periode 2008-2013 bedraagt de financiële bijdrage van Zwitserland 80 050 870 euro, die vanaf 2013 in twee schijven wordt betaald:

- 2013: 60 miljoen euro;
- 2014: 20 050 870 euro.

Bijlage II, die integraal deel uitmaakt van de overeenkomst, beschrijft de praktische modaliteiten van de financiële bepalingen, meer bepaald de termijn voor de betalingen van Zwitserland voor 2008-2013 en vanaf 2014.

DEEL IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 19

Aansprakelijkheid

Zwitserland draagt geen aansprakelijkheid in verband met de eigendom van de infrastructuur. Dit is een logisch gevolg van het feit dat Zwitserland geen eigenaarsstatus meer heeft sinds de eigendomsoverdracht inzake het GNSS van de ESA (waar Zwitserland lid van is) aan de EU.

Artikel 20 en artikel 21

Gemengd comité en raadplegingen

Lid 1 voorziet in de oprichting van een gemengd comité zodra de samenwerkingsovereenkomst in werking is getreden. Het comité bestaat uit vertegenwoordigers van de partijen en heeft de gebruikelijke bevoegdheden

PARTIE III

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Article 18

Financement

En contrepartie des droits accordés, la Suisse participe au budget 2008-2013 des programmes GNSS européens de façon proportionnelle. Cette participation proportionnelle de la Suisse se fonde sur le rapport des produits intérieurs bruts (PIB) de la Suisse et de l'UE (UE-27, sachant que la Croatie a adhéré à l'UE après la conclusion des négociations).

Pour la période 2008-2013, en résulte une contribution suisse de 80 050 870 euros, à payer dès 2013 en deux fois:

- 2013: 60 millions d'euros;
- 2014: 20 050 870 euros.

L'annexe II, partie intégrale de l'accord, détaille les modalités pratiques des dispositions financières, notamment les délais de versement des contributions suisses pour 2008-2013, et à partir de 2014.

PARTIE IV

DISPOSITIONS FINALES

Article 19

Responsabilité

La Suisse est exceptée de la responsabilité liée à la propriété de l'ouvrage. C'est une conséquence logique du fait que la Suisse n'a plus le statut de propriétaire depuis le transfert de la propriété du GNSS de l'ESA (dont la suisse est membre) à l'UE.

Article 20 et Article 21

Comité mixte et consultations entre les parties.

Une fois l'accord de coopération entré en vigueur, l'alinéa 1^{er} prévoit l'institution d'un comité mixte. Ce comité se compose de représentants des parties et est chargé des compétences usuelles telles que

zoals besprekingen voeren en oplossingen aanreiken ingeval van onduidelijkheden bij de interpretatie of toepassing van de samenwerkingsovereenkomst. Het gemengd comité kan door beide partijen worden bijeengeroepen en neemt besluiten in onderling overleg. Het neemt besluiten in de gevallen zoals bepaald in de samenwerkingsovereenkomst. Bovendien wordt het gemengd comité geraadpleegd over vraagstukken betreffende de toepassing van vrijwarings- of compenserende maatregelen. [art. 22, lid 1]).

Artikel 22

Vrijwaringsmaatregelen

Deze overeenkomst en met name de bepalingen inzake exportcontrole en de beveiliging van de uitwisseling van gerubriceerde gegevens stoelt op de gelijkwaardigheid van de interne rechtsorden. Artikel 22 bevat vrijwaringsmaatregelen voor gevallen waarin de partijen over de interpretatie of toepassing van deze overeenkomst van mening verschillen, met name over exportcontrole en beveiligingsbepalingen. Volgens artikel 22 kunnen de nodige vrijwarings- of beschermende maatregelen worden genomen wanneer de gelijkwaardigheid van de interne rechtsorden niet gewaarborgd is. Als geschillen over de evenredigheid van de vrijwarings- of beschermende maatregelen niet kunnen worden beslecht binnen het gemengd comité, kan elke partij de maatregelen aan een arbitrage-instantie voorleggen (lid 2).

Artikel 23

Geschillenbeslechting

In geval van onduidelijkheden bij de interpretatie of toepassing van de samenwerkingsovereenkomst dient het gemengd comité te worden geraadpleegd.

Artikel 24

Bijlagen

De bijlagen bij de samenwerkingsovereenkomst (arbitrageprocedure en financiële bijdrage van Zwitserland) maken integraal deel uit van de overeenkomst. Dit is een standaardclausule in internationale verdragen.

discussions et recherche de solutions en cas d'ambiguïtés quant à l'interprétation ou la mise en oeuvre de l'accord de coopération. Le comité mixte peut être convoqué par les deux parties et prend ses décisions d'un commun accord. Il prend des décisions dans les cas stipulés par l'accord de coopération. En outre, le comité mixte est consulté pour les questions relatives à l'application de mesures de sauvegarde ou de compensation [art. 22, al. 1]).

Article 22

Mesures de sauvegarde

Cet accord, et notamment ses dispositions sur le contrôle des exportations et la sécurité d'échange d'informations classifiées repose sur l'équivalence des ordres juridiques. L'article 22 prévoit des mesures de sauvegarde dans le cas où les parties divergent sur l'interprétation ou l'application du présent accord, notamment pour le contrôle des exportations et les dispositions de sécurité. Selon l'article 22, les mesures de sauvegarde et de compensation qui s'imposent peuvent être prises si l'équivalence des ordres juridiques n'est pas assurée. Si des différends quant à la proportionnalité des mesures de sauvegarde et de compensation ne peuvent être réglés au sein du comité mixte, chaque partie peut les soumettre à un tribunal arbitral (alinéa 2).

Article 23

Règlement des différends

En cas d'ambiguïtés quant à l'interprétation ou la mise en oeuvre de l'accord de coopération, il y a lieu de consulter le comité mixte.

Article 24

Annexes

Les annexes de l'accord de coopération (procédure d'arbitrage et contribution financière de la Suisse) font partie intégrante du texte de l'accord. Il s'agit d'une clause standard des traités internationaux.

Artikel 25

Herziening

Artikel 25 bepaalt dat de samenwerkingsovereenkomst kan worden herzien, gewijzigd of uitgebreid in onderling overleg.

Artikel 26

Opzegging

Volgens lid 1 kan de samenwerkingsovereenkomst op elk ogenblik schriftelijk worden opgezegd door een van beide partijen mits inachtneming van een vooropzeg van zes maanden.

Een eventuele opzegging heeft geen rechtstreekse invloed op de regelingen die op basis van de samenwerkingsovereenkomst werden getroffen en evenmin op de rechten en verplichtingen op het gebied van intellectuele eigendom die hieruit voortvloeien (lid 2).

Lid 3 bepaalt dat het gemengd comité aan de partijen voorstellen voorlegt over een oplossing van de problemen die zich desgevallend als gevolg van de opzegging stellen.

Artikel 27

Inwerkingtreding

Lid 1 bepaalt de datum van inwerkingtreding die afhankelijk is van het voltooiën van de interne procedures voor goedkeuring en kennisgeving door elke partij, namelijk voor de EU de Europese instellingen maar ook de 28 EU-lidstaten (zoals bij de overeenkomst met Noorwegen). De overeenkomst treedt in werking na de laatste bekrachtiging door een partij.

Lid 2 voorziet in de voorlopige toepassing van de samenwerkingsovereenkomst met de EU, wat betreft de bevoegdheden van de EU, om eventuele achterstand bij de bekrachtiging door de 28 lidstaten te vermijden.

Lid 3 bepaalt dat de samenwerkingsovereenkomst voor onbepaalde tijd wordt gesloten.

*
* *

Op 28/08/2015 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (n° 58 054/1/V).

Article 25

Révision

L'article 25 stipule que l'accord de coopération peut être révisé, modifié ou étendu d'un commun accord.

Article 26

Dénonciation

L'accord de coopération peut, en vertu de l'alinéa 1^{er}, être dénoncé par écrit à tout moment par les deux parties, moyennant un préavis de six mois.

Une éventuelle dénonciation ne concerne pas directement les conventions conclues sur la base de l'accord de coopération ainsi que les droits et obligations spécifiques qui en découlent en matière de propriété intellectuelle (alinéa 2).

L'alinéa 3 stipule que le comité mixte doit soumettre aux parties des propositions pour résoudre les problèmes qui pourraient résulter d'une dénonciation.

Article 27

Entrée en vigueur

L'alinéa 1^{er} détermine la date de l'entrée en vigueur, qui dépend de l'achèvement des procédures internes d'approbation et de la notification de chaque partie, à savoir pour l'UE, les institutions européennes mais aussi les 28 États membres de l'UE (comme dans l'accord avec la Norvège). L'accord entre en vigueur lors de la ratification par la dernière partie.

L'alinéa 2 prévoit une application provisoire de l'accord de coopération avec l'UE, pour ce qui concerne les compétences propres de l'UE, pour éviter d'éventuels retards liés à la ratification par les 28 États membres.

L'alinéa 3 stipule que l'accord de coopération est conclu pour une période indéterminée.

*
* *

En date du 28/08/2015, le Conseil d'État a donné son avis (n°58 054/1/V).

Naar aanleiding van dit advies van de Raad van State die van oordeel is dat het verdrag gemengd (federaal/Gewesten/Gemeenschappen) is, werd het verdrag op de agenda van de werkgroep gemengde verdragen van 07/09/2015 geplaatst.

Deze werkgroep heeft beslist het advies van de Raad van State niet te volgen en het verdrag exclusief federaal qua bevoegdheid te verklaren.

*De minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

De staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

Elke SLEURS

Suite à cet avis du Conseil d'État qui estime que l'accord est mixte fédéral/Régions/Communautés, l'accord a été mis à l'agenda du groupe de travail traités mixtes du 07/09/2015.

Ce groupe de travail a décidé de ne pas suivre l'avis du Conseil d'État et de déclarer l'accord de compétence exclusive fédérale.

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNDERS

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

La secrétaire d'État à la Politique scientifique,

Elke SLEURS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, inzake de Europese satellietnavigatieprogramma's, gedaan te Brussel op 18 december 2013

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, inzake de Europese satellietnavigatieprogramma's, gedaan te Brussel op 18 december 2013, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, relatif aux programmes européens de navigation par satellite, fait à Bruxelles le 18 décembre 2013

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, relatif aux programmes européens de navigation par satellite, fait à Bruxelles le 18 décembre 2013, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 58.054/1/V VAN 28 AUGUSTUS 2015**

Op 3 augustus 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, inzake de Europese satellietnavigatieprogramma’s, gedaan te Brussel op 18 december 2013”.

Het voorontwerp is door de eerste vakantiekamer onderzocht op 18 augustus 2015. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Koen Muylle en Patricia De Somere, staatsraden, Bruno Peeters, assessor, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim Corthaut, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried Van Vaerenbergh, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 28 augustus 2015.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met de samenwerkingsovereenkomst “tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, inzake de Europese satellietnavigatieprogramma’s, gedaan te Brussel op 18 december 2013” (hierna “de Overeenkomst” genoemd).

3. De overeenkomst waarmee instemming wordt verleend is te vergelijken met de samenwerkingsovereenkomst “inzake satellietnavigatie tussen de Europese Unie en haar lidstaten en het Koninkrijk Noorwegen, gedaan te Brussel op 22 september 2010”, waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, op 26 maart 2015 advies 57 119/VR uitbracht.²

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

² Adv. RvS 57 119/VR van 26 maart 2015 over een voorontwerp van wet “houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst inzake satellietnavigatie tussen de Europese Unie en haar lidstaten en het Koninkrijk Noorwegen, gedaan te Brussel op 22 september 2010”.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 58.054/1/V DU 28 AOÛT 2015**

Le 3 août 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, relatif aux programmes européens de navigation par satellite, fait à Bruxelles le 18 décembre 2013”.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre des vacations le 18 août 2015. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Koen Muylle et Patricia De Somere, conseillers d'État, Bruno Peeters, assesseur, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Tim Corthaut, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried Van Vaerenbergh, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 28 août 2015.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités requises.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de donner assentiment à l'Accord de coopération “entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, relatif aux programmes européens de navigation par satellite, fait à Bruxelles le 18 décembre 2013” (dénommé ci-après “l'Accord”).

3. L'accord auquel il est porté assentiment est à mettre en parallèle avec l'Accord de coopération “concernant la navigation par satellite entre l'Union européenne et ses États membres et le Royaume de Norvège, fait à Bruxelles le 22 septembre 2010”, sur lequel le Conseil d'État, section de législation, a donné le 26 mars 2015 l'avis 57 119/VR².

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

² Avis C.E. 57 119/VR du 26 mars 2015 sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l'Accord de coopération concernant la navigation par satellite entre l'Union européenne et ses États membres et le Royaume de Norvège, fait à Bruxelles le 22 septembre 2010”.

Het belangrijkste verschil met de samenwerkingsovereenkomst met Noorwegen is echter dat de Overeenkomst – anders dan wordt voorgehouden in de memorie van toelichting – niet voortbouwt op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (hierna: EER-overeenkomst), omdat Zwitserland daar geen partij bij is. Dat verschil impliceert dat voor de samenwerking tussen de Europese Unie (hierna: EU) en haar lidstaten, enerzijds, en Zwitserland, anderzijds, niet kan worden teruggevallen op een bestaand kader, en er dus voor dit geval domeinen en instrumenten voor samenwerking moeten worden uitgewerkt. De keuzes die daarbij werden gemaakt zijn niet zonder gevolgen voor de bevoegdheidsrechtelijke kwalificatie van de Overeenkomst.

BEVOEGDHEID

4.1. In zijn vergadering van 8 mei 2015 heeft de Werkgroep Gemengde Verdragen de Overeenkomst, alsook de vergelijkbare samenwerkingsovereenkomst met Noorwegen, gekwalificeerd als exclusief federaal. De vraag rijst echter of de Federale Staat wel als enige bevoegd is om de aangelegenheid te regelen waarop de overeenkomst van toepassing is.

4.2. In dat verband moet worden gewezen op artikel 10 van de overeenkomst, dat luidt:

“1. Om de toepassing van een uniform beleid van exportcontrole en non-proliferatie betreffende de Europese GNSS-programma's tussen de partijen te verzekeren, neemt Zwitserland, binnen zijn rechtsgebied en in overeenstemming met zijn nationale wetgeving en procedures, tijdig maatregelen voor exportcontrole en non-proliferatie van technologieën, gegevens en artikelen, en handheeft het deze. Deze maatregelen moeten een niveau van exportcontrole en non-proliferatie verzekeren dat gelijkwaardig is aan dat van de Europese Unie.

2. Mocht zich een gebeurtenis voordoen waarbij een gelijkwaardig niveau van exportcontrole en non-proliferatie als bedoeld in lid 1 van dit artikel niet kan worden bereikt, dan is de procedure van artikel 22 van toepassing.”

De inhoud van die bepaling moet in verband worden gebracht met de bevoegdheid van de gewesten inzake vergunningen voor de in-, uit- en doorvoer van producten en technologieën voor tweemaal gebruik (artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 8°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen”).³

³ In verband met het begrip producten en technologieën voor tweemaal gebruik wordt verwezen naar de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 12 augustus 2003 “tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen” (inzonderheid *Parl. St.* Senaat 2003, nr. 3-89/1, 2 en 3) alsook naar verordening (EG) nr. 1334/2000 van de Raad van 22 juni 2000 “tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer van producten en technologie voor tweemaal gebruik” (inzonderheid bijlage 7) en naar verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 “tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweemaal gebruik” (inzonderheid bijlage 7), waarbij de voornoemde verordening (EG) nr. 1334/2000 wordt opgeheven.

Toutefois, la différence essentielle par rapport à l'accord de coopération avec la Norvège réside dans le fait que l'Accord – contrairement à ce que soutient l'exposé des motifs – ne s'inspire pas de l'Accord sur l'Espace économique européen (ci-après: Accord E.E.E.), la Suisse n'y étant pas partie. Cette différence implique qu'en ce qui concerne la coopération entre l'Union européenne (ci-après: U.E.) et ses États membres, d'une part, et la Suisse, d'autre part, on ne peut pas se référer à un cadre existant et que, par conséquent, des domaines et instruments de coopération doivent être élaborés en l'espèce. Les choix qui ont été opérés à cet égard ne sont pas sans conséquences pour la qualification de l'Accord sur le plan de la compétence.

COMPÉTENCE

4.1. Lors de sa réunion du 8 mai 2015, le groupe de travail Traités mixtes a qualifié l'Accord, ainsi que l'accord de coopération analogue avec la Norvège, d'exclusivement fédéral. La question se pose toutefois de savoir si l'État fédéral est bien le seul compétent pour régler la matière régie par l'Accord.

4.2. À cet égard, il convient d'attirer l'attention sur l'article 10 de l'Accord, qui s'énonce comme suit:

“1. Afin de garantir l'application, entre les parties, d'une politique uniforme de contrôle des exportations et de non-prolifération en ce qui concerne les programmes GNSS européens, la Suisse adopte et applique, en temps voulu, dans sa juridiction et conformément à sa législation et à ses procédures nationales, des mesures de contrôle des exportations et de non-prolifération des technologies, données et biens spécifiquement conçus ou modifiés pour les programmes GNSS européens. Ces mesures assurent un niveau de contrôle des exportations et de non-prolifération équivalant à celui qui existe dans l'Union européenne.

2. S'il survient un événement pour lequel un niveau équivalent de contrôle des exportations et de non-prolifération tels qu'ils sont visés au paragraphe 1^{er} du présent article ne peut pas être atteint, la procédure de l'article 22 s'applique”.

L'objet de cette disposition doit être mis en rapport avec la compétence des régions en matière de licences pour l'importation, l'exportation et le transit des produits et de technologies à double usage (article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 8°, de la loi spéciale du 8 août 1980 “de réformes institutionnelles”).³

³ Sur la notion de produits et technologies à double usage, il est renvoyé aux travaux préparatoires de la loi spéciale du 12 août 2003 “modifiant la loi spéciale du 8 août 1980” (notamment, *Doc. parl.*, Sénat, 2003, n°3-89/1, pp. 2 et 3), ainsi qu'au règlement (CE) n° 1334/2000 du Conseil du 22 juin 2000 “instituant un régime communautaire de contrôles des exportations de biens et technologie à double usage” (spécialement l'annexe 7), ainsi qu'au règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 “instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage” (spécialement l'annexe 7), lequel a abrogé le règlement (CE) n° 1334/2000 précité.

4.3. Gelet op het voorgaande is het voorliggende verdrag een gemengd verdrag waarmee niet enkel de federale overheid, maar ook de gewesten moeten instemmen.

4.4. Ondanks het standpunt van de afdeling Wetgeving in advies 57 119/VR, heeft de Werkgroep Gemengde Verdragen echter de stelling ingenomen dat de Overeenkomst een exclusief federale aangelegenheid betreft, en dit op basis van de volgende redenering:

“Betrokken akkoorden viseren de uitbreiding van het EU-satellietnavigatiesysteem GALILEO tot respectievelijk Noorwegen en Zwitserland. Beide landen, ESA-lidstaten, willen zich immers mee inschrijven in het gebruik van de GALILEO-toepassingen. Hiertoe was het noodzakelijk een aantal voorzieningen te treffen opdat zij op voet van gelijkheid met de EU-lidstaten kunnen deelnemen aan het programma.

Betrokken akkoorden brengen geen nieuwe verplichtingen voor de EU-lidstaten (i.e. ook België en zijn gefedereerde entiteiten) met zich mee; zij behandelen alleen die domeinen waarin van beide partners, de EU en de betrokken derde landen, samenwerking is vereist en t.a.v. derden welk wetgevend kader zij hiertoe dienen te verzekeren.”

4.5. Met die zienswijze kan niet worden ingestemd.

4.5.1. In de eerste plaats moet worden opgemerkt dat de voorliggende samenwerkingsovereenkomst geen loutere verbintenis is tussen de EU en Zwitserland. Het gaat wel degelijk om een gemengd verdrag, met financiële consequenties voor alle deelnemende staten. Bovendien is België als partij vertegenwoordigd in het gemengd comité opgericht bij artikel 20.⁴

4.5.2. In de tweede plaats lijkt de Werkgroep Gemengde Verdragen ervan uit te gaan dat als de verplichtingen die uit de Overeenkomst voortvloeien in hoofdzaak op de EU rusten, de deelstaten erdoor niet geraakt worden. De bevoegdheid van de deelstaten of van de federale overheid hangt echter niet af van de mate waarin zij effectief participeren in de uitoefening van de aan de EU overgedragen bevoegdheden, maar van de vraag of de aangelegenheid in kwestie volgens de Belgische constitutionele regels tot de bevoegdheid van de federale overheid, de gemeenschappen of de gewesten behoort. Zelfs al zou een verdragsaangelegenheid in de praktijk volledig worden bestierd door de EU, dan nog moet worden opgemerkt dat de interne bevoegdheidsverdeling relevant is

⁴ Weliswaar bestaat het gemengd comité overeenkomstig artikel 27, lid 2, tweede alinea, van de Overeenkomst in een overgangsfase uit vertegenwoordigers van Zwitserland en de EU. Dit is evenwel slechts het geval tijdens de fase van de voorlopige toepassing van de EU-specifieke bepalingen – de voorlopige toepassing van het volledige verdrag zou botsen op constitutionele bezwaren in verschillende lidstaten, waaronder België.

4.3. Eu égard aux considérations qui précèdent, l'Accord à l'examen est un traité mixte auquel non seulement l'autorité fédérale, mais également les régions doivent donner leur assentiment.

4.4. Nonobstant le point de vue que la section de législation a adopté dans l'avis 57 119/VR, le groupe de travail Traités mixtes a toutefois considéré que l'Accord concerne une matière exclusivement fédérale, et ce sur la base du raisonnement suivant:

“Lesdits accords visent l'élargissement du système de navigation par satellite européen GALILEO à respectivement la Norvège et la Suisse. Ces deux pays, États membres de l'ESA, souhaitent en effet utiliser les applications GALILEO. À cet effet, il était nécessaire de prévoir une série de dispositions afin de leur permettre de participer au programme à pied d'égalité avec les États membres de l'U.E.

Les accords concernés ne prévoient aucune nouvelle obligation pour les États membres de l'U.E. (i.e. également la Belgique et ses entités fédérées); ils ne traitent que des domaines dans lesquels les deux partenaires, l'U.E. et les pays tiers concernés, sont censés (...) coopérer et, vis-à-vis des tiers du cadre législatif qu'ils doivent assurer à cet effet”.

4.5. On ne peut pas se rallier à ce point de vue.

4.5.1. En premier lieu, il faut observer que l'accord de coopération à l'examen n'est pas un simple engagement entre l'U.E. et la Suisse. Il s'agit bel et bien d'un traité mixte assorti de conséquences financières pour tous les États participants. En outre, la Belgique est représentée en tant que partie au sein du comité mixte créé par l'article 20⁴.

4.5.2. Deuxièmement, le groupe de travail Traités mixtes semble considérer que si les obligations qui découlent de l'accord incombent essentiellement à l'U.E., les entités fédérées n'en sont pas affectées. Toutefois, la compétence des entités fédérées ou de l'autorité fédérale ne dépend pas du degré de leur participation effective dans l'exercice des compétences transférées à l'U.E., mais de la question de savoir si, selon les règles constitutionnelles belges, la matière en question relève de la compétence de l'autorité fédérale, des communautés ou des régions. Même si une matière du traité devait être entièrement régie dans la pratique par l'U.E., il conviendrait encore d'observer que la répartition interne des compétences est pertinente pour la manière dont se

⁴ Certes, conformément à l'article 27, paragraphe 2, deuxième alinéa, de l'Accord, le comité mixte est composé, en phase de transition, de représentants de la Suisse et de l'U.E. Tel n'est toutefois le cas que pendant la phase de l'application provisoire des dispositions spécifiques de l'U.E. – l'application provisoire de l'ensemble de la convention soulèverait des objections constitutionnelles dans différents États membres, dont la Belgique.

voor de wijze waarop het inhoudelijke standpunt dat België in de relevante organen zal innemen tot stand komt.⁵

4.6. Nu is vastgesteld dat bepaalde van de aangelegenheden waarop de Overeenkomst betrekking heeft – met name de samenwerking inzake exportcontrole van *dual use goods* – tot de bevoegdheid van de gewesten behoren, moeten ook die mee instemmen met de voorliggende samenwerkingsovereenkomst.

Overigens is de instemming van de gewesten ook vereist gelet op artikel 8 van de Overeenkomst, dat niet voorkomt in de samenwerkingsovereenkomst met Noorwegen, en betrekking heeft op de industriële samenwerking, wat onder de gewestelijke bevoegdheden inzake economisch beleid valt.⁶

4.7. Anders dan het geval is voor de samenwerkingsovereenkomst met Noorwegen, bevat de Overeenkomst bovendien een kader voor samenwerking met betrekking tot wetenschappelijk onderzoek en opleiding (zie artikel 6 van de Overeenkomst). Gelet op de formulering van de betrokken bepaling is het niet uitgesloten dat ook activiteiten worden ontplooid op het vlak van onderwijs en wetenschappelijk onderzoek. Gelet op de ter zake bij artikel 127, § 1, eerste lid, 2°, van de Grondwet en bij artikel 6*bis*, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 toegekende bevoegdheden, raakt de Overeenkomst ook aan de bevoegdheden van de gemeenschappen, die bijgevolg eveneens met de samenwerkingsovereenkomst moeten instemmen.⁷

concrétise la position sur le fond que la Belgique adoptera dans les organes appropriés⁵.

4.6. Dès lors qu'il est établi que certaines des matières faisant l'objet de l'Accord – à savoir la coopération en matière de contrôle des exportations de *biens à double usage* – relèvent de la compétence des régions, celles-ci doivent également donner leur assentiment à l'accord de coopération à l'examen.

Au demeurant, l'assentiment des régions est également requis, eu égard à l'article 8 de l'Accord, qui ne figure pas dans l'accord de coopération avec la Norvège, et porte sur la coopération industrielle, domaine qui relève des compétences régionales en matière de politique économique⁶.

4.7. En outre, contrairement à l'accord de coopération avec la Norvège, l'Accord contient un cadre de coopération concernant la recherche et la formation scientifiques (voir l'article 6 de l'accord). Compte tenu de la formulation de la disposition concernée, il n'est pas exclu que des activités seront également déployées dans le domaine de l'enseignement et de la recherche scientifique. Eu égard aux compétences attribuées en la matière par l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de la Constitution et par l'article 6*bis*, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980, l'Accord touche également aux compétences des communautés qui, par conséquent, doivent également donner leur assentiment à l'accord de coopération⁷.

⁵ In dat verband heeft de Raad van State, afdeling Wetgeving, er al bij herhaling op gewezen dat de bestaande samenwerkingsakkoorden (cf. de samenwerkingsakkoorden van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten "met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie" en tussen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie "met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie") moeten worden aangepast teneinde ook de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten te garanderen in andere structuren dan de Raad van de Europese Unie, met name in het kader van het toezicht op gedelegeerde handelingen en uitvoeringshandelingen, en de vertegenwoordiging in gemengde comités opgezet bij allerhande samenwerkings- en associatieverdragen tussen de Unie en haar lidstaten enerzijds, en derde landen, anderzijds. Zie: adv.RvS 53 978/VR van 7 november 2013 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 4 april 2014 "houdende instemming met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013", Parl.St. VI.Parl. 2013-14, nr. 2455/1, pp. 37-38, nr. 3.2; adv.RvS 54 818/2 van 14 januari 2014, naar aanleiding van de instemmingswet met hetzelfde associatieakkoord, Parl. St. Senaat 2013-14, nr. 2496/1, p. 60, nr. 2.2.

⁶ Artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

⁷ Zie bij analogie adv.RvS 47 098/VR van 13 oktober 2009 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 2 juli 2010 "houdende instemming met het Protocol van wijzigingen bij het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, aangenomen in Monaco op 14 april 2005", punt 2, Parl.St. VI.Parl. 2009-10, nr. 366/1, 25-26.

⁵ À cet égard, le Conseil d'État, section de législation, a déjà relevé à plusieurs reprises que les accords de coopération existants (cf. les accords de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les communautés et les régions, "relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil de Ministres de l'Union européenne" et entre l'État fédéral, les communautés et les régions et le Collège réuni de la Commission communautaire commune relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil de Ministres de l'Union européenne") doivent être adaptés afin de garantir également la représentation des communautés et des régions dans d'autres structures que le Conseil de l'Union européenne, notamment dans le cadre du contrôle des actes délégués et des actes d'exécution, et la représentation au sein de comités mixtes institués par toutes sortes de traités de coopération et d'association entre l'Union et ses États membres, d'une part, et des pays tiers, d'autre part. Voir: l'avis C.E. 53 978/VR du 7 novembre 2013 sur un avant-projet devenu le décret du 4 avril 2014 "portant assentiment à l'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Mongolie, d'autre part, fait à Oulan-Bator le 30 avril 2013", Doc. parl., Parl. fl., 2013-14, n° 2455/1, pp. 37-38, n° 3.2; l'avis C.E. 54 818/2 du 14 janvier 2014 relatif à la loi portant assentiment au même accord d'association, Doc. parl., Sénat, 2013-14, n° 2496/1, p. 60, n° 2.2.

⁶ Article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980.

⁷ Voir, par analogie, l'avis C.E. 47 098/VR du 13 octobre 2009 sur un avant-projet devenu le décret du 2 juillet 2010 "portant consentement au Protocole modifiant la Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, adoptée à Monaco le 14 avril 2005", point 2, Doc. parl., Parl. fl., 2009-2010, n° 366/1, pp. 25-26.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP EN VAN DE OVEREENKOMST

5. Krachtens artikel 20, lid 5, van de Overeenkomst kan het gemengd comité besluiten bijlage I te wijzigen, die betrekking heeft op de procedure voor de bindende arbitrage, bedoeld in artikel 22, lid 2, van de Overeenkomst. Die bepaling voorziet in de toepassing van een procedure van wijziging van de Overeenkomst die ertoe kan leiden dat België internationaal gebonden wordt door die wijzigingen, zonder dat de wetgevende vergaderingen daarmee hun instemming hebben verleend.

In het om advies voorgelegde ontwerp van wet wordt niet voorzien in de voorafgaande instemming met dergelijke wijzigingen. In dat verband rijst de vraag of het ontwerp van wet niet vooraf dient in te stemmen met dergelijke wijzigingen. Bij gebrek aan een voorafgaande instemming zal het Parlement immers uitdrukkelijk zijn instemming moeten verlenen met elk van de later aangenomen wijzigingen van de bijlage bij de Overeenkomst.

Zo'n voorafgaande instemming door de wetgever met toekomstige wijzigingen is mogelijk, mits aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Zo stelde de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving van de Raad van State in advies 37 954-37 970-37 977-37 978/AV⁸ het volgende:

⁸ Adviezen op 15 februari 2005 verstrekt over:

- een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 9 juni 2006 “houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004” (37 954/AV) (*Parl.St.* VI.Parl. 2004-05, nr. 358/1, 64);
- een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 23 juni 2005 “houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004” (37 970/AV) (*Parl.St.* Ver. Verg.Gem.Gem.Comm. 2004-05, nr. B-30/1, 25);
- een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 23 juni 2005 “houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004” (37 977/AV) (*Parl.St.* Br. Parl. 2004-05, nr. A-128/1, 25);
- een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004” (37 978/AV) (*Parl.St.* Senaat 2004-05, nr. 3-1091/1, 539).

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET ET DE L'ACCORD

5. En vertu de l'article 20, paragraphe 5, de l'Accord, le comité mixte peut décider de modifier l'annexe I, qui concerne la procédure d'arbitrage contraignant, visée à l'article 22, paragraphe 2, de l'Accord. Cette disposition prévoit l'application d'une procédure de modification de l'accord susceptible d'avoir pour effet que la Belgique se retrouve liée sur le plan international à la suite de ces amendements, sans que les assemblées législatives aient donné leur assentiment à cet égard.

Le projet de loi soumis pour avis ne prévoit pas l'assentiment préalable à pareils amendements. À cet égard, la question se pose de savoir si le projet de loi ne doit pas donner son assentiment préalable à pareilles modifications. En effet, à défaut d'assentiment préalable, le Parlement devra expressément donner son assentiment à chacun des amendements de l'annexe de l'Accord, adoptés ultérieurement.

Un tel assentiment préalable du législateur à des amendements futurs est possible, pour autant que certaines conditions soient remplies. C'est ainsi que, dans l'avis 37 954-37 970-37 977-37 978/AG⁸, l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État a déclaré ce qui suit:

⁸ Avis rendus le 15 février 2005 sur:

- un avant-projet devenu le décret du 9 juin 2006 “portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004” (37 954/AG) (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2004-05, n° 358/1, p. 64);
- un avant-projet devenu l'ordonnance du 23 juin 2005 “portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004” (37 970/AG) (*Doc. parl.*, Ass. réun. Commission communautaire commune, 2004-05, n° B-30/1, p. 25);
- un avant-projet devenu l'ordonnance du 23 juin 2005 “portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004” (37 977/AG) (*Doc. parl.*, R.B.C., 2004-05, n° A-128/1, p. 25);
- un avant-projet de loi “portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004” (37 978/AG) (*Doc. parl.*, Sénat, 2004-05, n° 3-1091/1, p. 539).

“Zowel het Hof van Cassatie⁹ als de afdeling Wetgeving van de Raad van State¹⁰ aanvaarden dat onder bepaalde voorwaarden de wetgevende vergaderingen vooraf kunnen instemmen met een verdrag of met een wijziging van een verdrag. Opdat zulke voorafgaande instemming verenigbaar zou zijn met artikel 167, §§ 2 tot 4 van de Grondwet en met artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moet aan twee voorwaarden worden voldaan: met name is vereist dat de Wetgevende Kamers en desgevallend de Gemeenschaps- en Gewestparlementen de grenzen van de toekomstige wijzigingen kennen¹¹ en dat ze uitdrukkelijk aangeven dat ze met die wijzigingen instemmen.”

Ten aanzien van de Overeenkomst waarmee de instemming wordt beoogd, kan worden aangenomen dat voldaan is aan het vereiste dat de grenzen van de toekomstige wijzigingen voldoende gekend zijn. Om die reden is het raadzaam het ontwerp van wet aan te vullen met een uitdrukkelijke bepaling waarin een voorafgaande instemming wordt verleend met de wijzigingen van bijlage I overeenkomstig artikel 20, lid 5, van de Overeenkomst.

Het voorgaande neemt niet weg dat met toepassing van artikel 20, lid 5, van de Overeenkomst wijzigingen in de bijlagen bij de Overeenkomst aangenomen kunnen worden waarmee het Parlement het eventueel niet eens is. Om het Parlement de mogelijkheid te bieden om aan de regering duidelijk te maken dat het niet eens is met een bepaalde wijziging, zou het ontwerp het best aangevuld worden met een bepaling waarin voorzien wordt in de verplichting voor de regering om elke door het gemengd comité goedgekeurde wijziging van de bijlage binnen een bepaalde termijn aan het Parlement mee te delen.

6. Artikel 25 van de Overeenkomst voorziet in de mogelijkheid om de overeenkomst te allen tijde met instemming van de partijen te wijzigen en uit te breiden. Die bepaling hangt ook samen met artikel 4 van de Overeenkomst dat aangeeft dat op die manier ook de lijst van sectoren die in aanmerking komen voor samenwerkingsactiviteiten op het gebied van satellietnavigatie en tijdbepaling kan worden uitgebreid. Gelet

“Tant la Cour de cassation⁹ que la section de législation du Conseil d'État¹⁰ admettent que, dans certaines conditions, les Chambres législatives peuvent donner leur assentiment préalable à un traité ou à un amendement à celui-ci. Pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, §§ 2 à 4, de la Constitution et avec l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, deux conditions doivent être réunies: il faut notamment que les Chambres législatives et, le cas échéant, les parlements des communautés et des régions connaissent les limites des futurs amendements¹¹ et qu'ils indiquent expressément qu'ils donnent leur assentiment à ces amendements”.

En ce qui concerne l'Accord auquel on entend porter assentiment, on peut admettre que l'exigence imposant de connaître suffisamment les limites des futurs amendements est rencontrée. Pour cette raison, il serait judicieux de compléter le projet de loi par une disposition expresse donnant assentiment préalable aux amendements de l'annexe I, conformément à l'article 20, paragraphe 5, de l'Accord.

Il n'en demeure pas moins que l'article 20, paragraphe 5, de l'Accord permet d'adopter des amendements aux annexes de l'Accord, que le Parlement pourrait éventuellement désapprouver. Afin de permettre au Parlement de signaler au Gouvernement qu'il n'approuve pas un amendement déterminé, il serait préférable de compléter le projet par une disposition prévoyant l'obligation pour le Gouvernement de notifier au Parlement, dans un délai déterminé, tout amendement de l'annexe approuvé par le comité mixte.

6. L'article 25 de l'Accord permet de modifier et d'étendre celui-ci à tout moment par accord mutuel entre les parties. Cette disposition est également connexe à l'article 4 de l'Accord, qui indique que la liste des secteurs ouverts aux activités de coopération en matière de navigation et de synchronisation par satellite peut également être étendue de cette manière. Compte tenu du caractère ouvert de cette

⁹ Voetnoot 35 van het geciteerde advies: Cass. 19 maart 1981, Arr. Cass. 1980-1981, 808; JT 1982, 565, en noot J. Verhoeven; Cass. 2 mei 2002, nr. C.99 0518.N.

¹⁰ Voetnoot 36 van het geciteerde advies: Zie o.m. advies nr. 33 510/3 van 28 mei 2002 over een voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan de wet van 17 december 2002 houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Aarhus op 25 juni 1998 (Parl. St., Senaat, 2001-2002, nr. 2-1235/1, blz. 48); advies 35 792/2/V van 20 augustus 2003 over het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het decreet van 27 november 2003 houdende instemming met het Verdrag inzake persistente organische verontreinigende stoffen, gesloten te Stockholm op 22 mei 2001, alsmede met de Bijlagen erbij (Parl. St., W.Gew.R., 2003/2004, nr. 575/1, blz. 10); advies 36 170/1 van 11 december 2003 over het voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (Parl. St., Senaat, 2004-2005, nr. 957/1).

¹¹ Voetnoot 37 van het geciteerde advies: Zie inzonderheid de adviezen waarnaar in de vorige voetnoot wordt verwezen.

⁹ Note 35 de l'avis cité: Cass., 19 mars 1981, Pas., 1981, I, n° 417; J..T., 1982, 565, et la note de J. VERHOEVEN; Cass., 2 mai 2002, n° C.99 0518.N.

¹⁰ Note 36 de l'avis cité: Voir notamment l'avis 33 510/3 du 28 mai 2002 sur l'avant-projet devenu la loi du 17 décembre 2002 portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et aux annexes I et II, faites à Aarhus le 25 juin 1998 (Doc. parl., Sénat, 2001-2002, n° 2-1235/1, p. 48); l'avis 35 792/2/V du 20 août 2003 sur l'avant-projet devenu le décret du 27 novembre 2003 portant assentiment à la Convention sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm le 22 mai 2001, ainsi qu'à ses annexes (Doc. parl., C.R.W., 2003/2004, n° 575/1, p. 10); l'avis 36 170/1 du 11 décembre 2003 sur l'avant-projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (Doc. parl., Sénat, 2004-2005, n° 957/1).

¹¹ Note 37 de l'avis cité: Voir notamment les avis cités à la note précédente.

op het open karakter van die bepaling, is het onmogelijk voor de wetgever om nu al met die aanpassingen in te stemmen.

De wijzigingen die met toepassing van artikel 25 zouden worden aangebracht, zullen bijgevolg slechts uitwerking kunnen hebben in de Belgische rechtsorde nadat daarmee werd ingestemd door de bevoegde parlementen, in overeenstemming met artikel 167, §§ 2 en 3, van de Grondwet.

De griffier,

Greet VERBERCKMOES

De voorzitter,

Jo BAERT

disposition, le législateur ne peut pas donner dès à présent son assentiment à ces amendements.

Par conséquent, les amendements qui seraient apportés en application de l'article 25 ne produiront leurs effets dans l'ordre juridique belge qu'après avoir reçu l'assentiment des parlements compétents, conformément à l'article 167, §§ 2 et 3, de la Constitution.

Le greffier,

Greet VERBERCKMOES

Le président,

Jo BAERT

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Financiën, en van de Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Financiën, en de Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, inzake de Europese satellietnavigatieprogramma's, gedaan te Brussel op 18 december 2013, zal volkomen gevolg hebben.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes, du ministre des Finances, et de la Secrétaire d'État à la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, le ministre des Finances et la Secrétaire d'État à la Politique scientifique, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, relatif aux programmes européens de navigation par satellite, fait à Bruxelles le 18 décembre 2013, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

De wijzigingen van de Bijlage I bij de Samenwerkingsovereenkomst, die overeenkomstig artikel 20.5 van de Samenwerkingsovereenkomst aangenomen zullen worden , zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 9 november 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken,*

Didier REYNDEERS

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

De staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

Elke SLEURS

Art. 3

Les amendements à l'Annexe I de l'Accord de coopération, qui seront adoptés en application de l'article 20.5 de l'Accord de coopération , sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 9 novembre 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI:

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNDEERS

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

La secrétaire d'État à la Politique scientifique,

Elke SLEURS

BIJLAGE

ANNEXE

SAMENWERKINGSOVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE UNIE
EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD,
EN DE ZWITSERSE BONDSSTAAT, ANDERZIJD,
INZAKE DE EUROPESE SATELLIETNAVIGATIEPROGRAMMA'S

EU/CH/nl 1

DE EUROPESE UNIE

en

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK KROATIË,

EU/CH/nl 2

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

EU/CH/nl 3

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna "lidstaten" genoemd, enerzijds,

en

de ZWITSERSE BONDSSTAAT, hierna "Zwitserland" genoemd, anderzijds, hierna "partij" of "partijen" genoemd,

GEZIEN het gemeenschappelijke belang bij de ontwikkeling van een mondiaal navigatie-satellietsysteem (hierna "GNSS" genoemd) dat specifiek voor civiele doeleinden is ontworpen,

ERKENNENDE het belang van de Europese GNSS-programma's als een bijdrage tot de navigatie- en informatie-infrastructuur in de Europese Unie en Zwitserland,

EU/CH/nl 4

GEZIEN de toenemende ontwikkeling van GNSS-toepassingen in de Europese Unie, Zwitserland en andere gebieden in de wereld,

GEZIEN het gemeenschappelijke belang bij de samenwerking op lange termijn tussen de Europese Unie, haar lidstaten en Zwitserland op het gebied van satellietnavigatie,

ERKENNENDE de nauwe deelname van Zwitserland aan de Galileo- en Egnos-programma's sinds de definitiefasen ervan,

GEZIEN de resoluties van de Ruimteraad, met name "Resolutie betreffende het Europees ruimtevaartbeleid", vastgesteld op 22 mei 2007, en "Vooruitgang boeken met het Europees ruimtevaartbeleid", vastgesteld op 29 september 2008, waarin de Europese Unie, het Europees Ruimteagentschap (hierna "ESA" genoemd) en hun respectieve lidstaten als de drie belangrijkste actoren van het Europees ruimtevaartbeleid worden erkend, alsmede "Mondiale uitdagingen: volledig benutten van de Europese ruimtesystemen", vastgesteld op 25 november 2010, waarin de Europese Commissie en ESA worden verzocht de procedure voor deelname aan alle fasen van de samenwerkingsprogramma's voor lidstaten die geen lid van zowel de Europese Unie als ESA zijn, te vereenvoudigen,

GEZIEN de mededeling van de Commissie "Naar een ruimtevaartstrategie van de Europese Unie ten dienste van de burger" van 4 april 2011,

WENSENDE formeel samenwerking wat alle aspecten van de Europese GNSS-programma's betreft tot stand te brengen,

EU/CH/nl 5

ERKENNENDE dat Zwitserland belang heeft bij alle GNSS-diensten, zoals door EGNOS en Galileo aangeboden, met inbegrip van de overheidsdienst ("Public Regulated Service", hierna "PRS" genoemd),

GEZIEN de overeenkomst van 25 juni 2007 inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds,

ERKENNENDE de overeenkomst van 28 april 2008 tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Unie inzake beveiligingsprocedures voor de uitwisseling van gerubriceerde gegevens (hierna "beveiligingsovereenkomst" genoemd),

OVERWEGENDE de voordelen van een gelijkwaardig niveau van bescherming van de Europese GNSS en de diensten ervan op de grondgebieden van de partijen,

ERKENNENDE de verplichtingen van de partijen volgens het internationaal recht, met name de verplichtingen van Zwitserland als permanente neutrale staat,

ERKENNENDE dat in Verordening (EG) nr. 683/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 9 juli 2008 betreffende de voortzetting van de uitvoering van de Europese programma's voor navigatie per satelliet (EGNOS en Galileo)¹ is bepaald dat de Europese Gemeenschap alle materiële en immateriële activa in eigendom heeft die worden gecreëerd of ontwikkeld in het kader van de Europese GNSS-programma's, als omschreven in die verordening,

¹ PB EG L 196 van 24.7.2008, blz. 1.

GEZIEN Verordening (EU) nr. 912/2010 van het Europees Parlement en de Raad van 22 september 2010 tot oprichting van het Europese GNSS-Agentschap¹,

GEZIEN Besluit nr. 1104/2011/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de voorwaarden voor toegang tot de overheidsdienst (publiek gereguleerde dienst) die wordt aangeboden door het wereldwijde satellietnavigatiesysteem dat is ingevoerd door het Galileo-programma²,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

¹ PB EU L 276 van 20.10.2010, blz. 11.

² PB EU L 287 van 4.11.2011, blz. 1.

EU/CH/nl 7

DEEL I

ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 1

Doel

1. Het doel van deze overeenkomst is het stimuleren, vergemakkelijken en versterken van de samenwerking op lange termijn tussen de partijen op het gebied van satellietnavigatie onder civiele controle, en met name door deelname van Zwitserland aan de Europese GNSS-programma's.
2. De vorm van en de voorwaarden voor de deelname van Zwitserland aan de programma's worden in deze overeenkomst vastgesteld.

ARTIKEL 2

Definities

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

1. "Europese mondiale navigatiesatellietsystemen" (Europese GNSS): de door het Galileo-programma ingevoerde systemen en de European Geostationary Navigation Overlay Service (EGNOS);

EU/CH/nl 8

2. "augmentatie": regionale of lokale mechanismen zoals EGNOS, die de gebruikers van mondiale GNSS in staat stellen een verbeterde prestatie te verkrijgen, zoals verhoogde nauwkeurigheid, beschikbaarheid, integriteit en betrouwbaarheid;
3. "Galileo": een autonoom Europees mondiaal satellietnavigatie- en tijdbepalingssysteem onder civiele leiding, voor de aanbidding van GNSS-diensten die zijn ontworpen en ontwikkeld door de Europese Unie, ESA en hun respectieve lidstaten. De exploitatie van Galileo kan aan een private partij worden overgedragen. Galileo voorziet in een open dienst, een commerciële dienst, een dienst beveiliging van levens en een opsporings- en reddingsdienst naast een beveiligde overheidsdienst met beperkte toegang die specifiek is ontworpen om te voldoen aan de behoeften van geautoriseerde gebruikers uit de overheidssector;
4. "lokale elementen van Galileo": lokale mechanismen die aan de gebruikers van satelliet-gebaseerde navigatie- en tijdbepalingssignalen van Galileo extra inputinformatie aanbieden bovenop de informatie die afkomstig is van de voornaamste in gebruik zijnde constellatie. Lokale elementen kunnen worden ingezet voor extra prestatie rondom luchthavens, zeehavens en in stedelijke of andere in geografisch opzicht moeilijke omgevingen. Galileo zal generieke modellen voor lokale elementen aanbieden;
5. "apparatuur voor mondiale navigatie, plaatsbepaling en tijdbepaling": alle civiele eind-gebruikersapparatuur bestemd om satellietgebaseerde navigatie- of tijdbepalingssignalen uit te zenden, te ontvangen of te verwerken voor het aanbieden van een dienst, of om te exploiteren met een regionale augmentatie;
6. "overheidsdienst" (PRS): een dienst die wordt verleend door het door het Galileo-programma ingevoerde systeem die uitsluitend aan door de overheid gemachtigde gebruikers wordt geleverd, voor gevoelige toepassingen die een doeltreffende toegangscontrole en grote continuïteit van de dienstverlening vereisen;

7. "regulerende maatregel": een wet, regeling, beleid, regel, procedure, beslissing of soortgelijke administratieve handeling door een partij;
8. "interoperabiliteit": de geschiktheid van mondiale en regionale navigatiesatellietsystemen en augmentaties, en de erdoor geleverde diensten, om samen gebruikt te kunnen worden, zodat op gebruikersniveau meer mogelijkheden worden geboden dan wanneer uitsluitend op de open dienst van één systeem vertrouwd wordt;
9. "intellectuele eigendom": de betekenis die deze term heeft in artikel 2, punt viii), van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, ondertekend te Stockholm op 14 juli 1967;
10. "gerubriceerde informatie": informatie in elke vorm die bescherming vereist tegen onbevoegde openbaarmaking waardoor de wezenlijke belangen, waaronder de nationale veiligheid, van de partijen of van afzonderlijke lidstaten in verschillende mate zouden kunnen worden geschaad. De rubricering ervan wordt aangeduid met een rubriceringsmarkering. Dergelijke informatie wordt door de partijen gerubriceerd in overeenstemming met de van toepassing zijnde wet- en regelgeving en moet tegen elk verlies van vertrouwelijkheid, integriteit en beschikbaarheid worden beschermd.

ARTIKEL 3

Beginselen van de samenwerking

De partijen passen de volgende beginselen toe op onder deze overeenkomst vallende samenwerkingsactiviteiten:

1. wederzijds voordeel op basis van een algemeen evenwicht van rechten en verplichtingen, met inbegrip van bijdragen en toegang tot alle diensten, in overeenstemming met artikel 15;
2. wederzijdse mogelijkheden om aan samenwerkingsactiviteiten in de Europese Unie en in het kader van Zwitserse GNSS-projecten deel te nemen;
3. tijdige uitwisseling van informatie die van invloed kan zijn op de samenwerkingsactiviteiten;
4. adequate en effectieve bescherming van intellectuele eigendomsrechten zoals bedoeld in artikel 9;
5. vrijheid om satellietnavigatiediensten te verlenen op de grondgebieden van de partijen;
6. onbeperkte handel in Europese GNSS-goederen op de grondgebieden van de partijen.

EU/CH/nl 11

DEEL II

BEPALINGEN INZAKE SAMENWERKING

ARTIKEL 4

Samenwerkingsactiviteiten

1. De volgende sectoren komen in aanmerking voor samenwerkingsactiviteiten op het gebied van satellietnavigatie en tijdbepaling: radiospectrum, wetenschappelijk onderzoek en opleiding, industriële samenwerking, overheidsopdrachten, intellectuele eigendomsrechten, exportcontrole, handels- en marktontwikkeling, normen, certificering en regulerende maatregelen, veiligheid, uitwisseling van gerubriceerde informatie, uitwisseling van personeel en toegang tot diensten. De partijen kunnen deze lijst van sectoren overeenkomstig artikel 25 wijzigen.
2. Deze overeenkomst is niet van invloed op de institutionele autonomie van de Europese Unie bij de regulering van de Europese GNSS-programma's, noch op de ten behoeve van de activiteiten van de Europese GNSS-programma's door de Europese Unie ingestelde structuur. Deze overeenkomst is evenmin van invloed op de toepasselijke regulerende maatregelen ter uitvoering van non-proliferatieverbintenissen, exportcontrole, controles van immateriële overdrachten van technologie. Zij is evenmin van invloed op nationale veiligheidsmaatregelen.
3. Behoudens hun toepasselijke regulerende maatregelen bevorderen de partijen zoveel mogelijk de samenwerkingsactiviteiten op grond van deze overeenkomst met het oog op het bieden van vergelijkbare kansen voor deelname aan hun activiteiten in de in lid 1 bedoelde sectoren.

EU/CH/nl 12

ARTIKEL 5

Radiospectrum

1. De partijen zetten de samenwerking en wederzijdse steun in radiospectrumkwesties in het kader van de Internationale Telecommunicatie-unie (hierna "ITU" genoemd) voort, rekening houdend met "Memorandum of Understanding on the Management of ITU filings of the Galileo radio-navigation satellite service system" van 5 november 2004.
2. De partijen wisselen informatie uit over frequentieaanvragen en beschermen adequate frequentietoewijzingen voor Galileo om de beschikbaarheid van Galileo-diensten ten voordele van gebruikers over de hele wereld, en met name in Zwitserland en de Europese Unie, te verzekeren.
3. Om het radionavigatiespectrum te beschermen tegen verstoring en interferentie, sporen de partijen bronnen van interferentie op en streven zij wederzijds aanvaardbare oplossingen na om interferentie te bestrijden.
4. Niets in deze overeenkomst mag aldus worden geïnterpreteerd dat afbreuk wordt gedaan aan de toepasselijke bepalingen van de ITU, inclusief de ITU-radioreglementen.

EU/CH/nl 13

ARTIKEL 6

Wetenschappelijk onderzoek en opleiding

1. De partijen bevorderen gezamenlijke onderzoeks- en opleidingsactiviteiten op het gebied van Europese GNSS via EU- en Zwitserse onderzoeksprogramma's en andere relevante onderzoeksprogramma's van de partijen. De gezamenlijke onderzoeksactiviteiten moeten bijdragen aan het plannen van de toekomstige ontwikkelingen van Europese GNSS.
2. De partijen definiëren het passende mechanisme om voor effectieve contacten en deelname aan de relevante onderzoeksprogramma's te zorgen.

ARTIKEL 7

Overheidsopdrachten

1. Voor aankopen in verband met de Europese GNSS-programma's gelden voor de partijen de verplichtingen die zij zijn aangegaan uit hoofde van de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (hierna "GPA" genoemd) van de Wereldhandelsorganisatie (hierna "WTO" genoemd) en de Overeenkomst van 21 juni 1999 tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat betreffende sommige aspecten van overheidsopdrachten.

EU/CH/nl 14

2. Onverminderd het bepaalde in artikel XXIII van de GPA (artikel III van de herziene GPA), hebben Zwitserse entiteiten het recht deel te nemen aan overheidsopdrachten voor de levering van diensten in verband met de Europese GNSS-programma's.

ARTIKEL 8

Industriële samenwerking

De partijen stimuleren en steunen de samenwerking tussen hun industrieën, via middelen zoals joint ventures en Zwitserse deelname aan relevante Europese industriële verenigingen alsmede deelname van de Europese Unie aan relevante Zwitserse industriële verenigingen, met het oog op de goede werking van de Europese satellietnavigatiesystemen en bevordering van het gebruik en de ontwikkeling van Galileo-toepassingen en -diensten.

ARTIKEL 9

Intellectuele eigendomsrechten

Ter vergemakkelijking van industriële samenwerking verlenen en verzekeren de partijen, in overeenstemming met de strengste internationale normen die zijn vastgesteld in de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (TRIPS) van de WTO, adequate en effectieve bescherming van de intellectuele eigendomsrechten betreffende de gebieden en sectoren die relevant zijn voor de ontwikkeling en exploitatie van de Europese GNSS, inclusief effectieve middelen om dergelijke normen te handhaven.

EU/CH/nl 15

ARTIKEL 10

Exportcontrole

1. Om de toepassing van een uniform beleid van exportcontrole en non-proliferatie betreffende de Europese GNSS-programma's tussen de partijen te verzekeren, neemt Zwitserland, binnen zijn rechtsgebied en in overeenstemming met zijn nationale wetgeving en procedures, tijdig maatregelen voor exportcontrole en non-proliferatie van technologieën, gegevens en artikelen, en handhaaft het deze. Deze maatregelen moeten een niveau van exportcontrole en non-proliferatie verzekeren dat gelijkwaardig is aan dat van de Europese Unie.
2. Mocht zich een gebeurtenis voordoen waarbij een gelijkwaardig niveau van exportcontrole en non-proliferatie als bedoeld in lid 1 van dit artikel niet kan worden bereikt, dan is de procedure van artikel 22 van toepassing.

ARTIKEL 11

Handels- en marktontwikkeling

1. De partijen stimuleren handel en investeringen in EU- en Zwitserse satellietnavigatie-infrastructuur en apparatuur voor mondiale navigatie, plaatsbepaling en tijdbepaling, inclusief lokale elementen van Galileo en toepassingen die relevant zijn voor de Europese GNSS-programma's.

EU/CH/nl 16

2. Voor de toepassing van lid 1 geven de partijen voorlichting over Galileo-satellietnavigatie-activiteiten, wijzen zij potentiële belemmeringen aan voor de groei in GNSS-toepassingen en nemen zij passende maatregelen om deze groei te bevorderen.
3. Om de gebruikersbehoeften vast te stellen en er effectief op in te spelen, kunnen entiteiten van de partijen gebruikmaken van het toekomstige GNSS-gebruikersforum.
4. Deze overeenkomst heeft geen invloed op de rechten en verplichtingen van de partijen uit hoofde van de Overeenkomst tot oprichting van de WTO.

ARTIKEL 12

Normen, certificering en regulerende maatregelen

1. De partijen, die het belang erkennen van het coördineren van de benaderingen in internationale normalisatie- en certificeringsfora betreffende mondiale satellietnavigatiediensten, steunen gezamenlijk de ontwikkeling van Galileo- en Egnos-normen en bevorderen wereldwijd de toepassing ervan, waarbij de klemtoon wordt gelegd op de interoperabiliteit met andere GNSS-systemen.

Een van de doelstellingen van deze coördinatie is het bevorderen van het brede en innovatieve gebruik van de Galileo-diensten voor open, commerciële en aan beveiliging van levens gerelateerde doeleinden als wereldwijde navigatie- en tijdbepalingsnorm. De partijen creëren gunstige omstandigheden voor de ontwikkeling van Galileo-toepassingen.

EU/CH/nl 17

2. Ter bevordering en implementatie van de doelstellingen van deze overeenkomst, werken de partijen waar passend samen inzake alle GNSS-aangelegenheden die met name aan de orde komen in de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, de Internationale Maritieme Organisatie en de ITU.
3. De partijen zorgen ervoor dat maatregelen inzake technische normen, certificering en vergunningseisen en -procedures betreffende Europese GNSS geen onnodige handelsbelemmeringen vormen. Binnenlandse eisen zijn gebaseerd op objectieve, niet-discriminerende, vooraf vastgestelde transparante criteria.
4. De partijen nemen de nodige regulerende maatregelen om het volledige gebruik mogelijk te maken van ontvangers, het grond- en het ruimtesegment van Galileo op de onder hun jurisdictie vallende grondgebieden. In dat verband geeft de regering van Zwitserland op het onder haar jurisdictie vallende grondgebied aan Galileo geen minder gunstige behandeling dan aan andere soortgelijke systemen voor radionavigatiesatellietdiensten.

ARTIKEL 13

Beveiliging

1. Om de Europese GNSS-systemen tegen bedreigingen zoals misbruik, interferentie, verstoring en vijandige handelingen te beschermen, doen de partijen alle praktisch uitvoerbare stappen om de continuïteit, veiligheid en beveiliging van de satellietnavigatiediensten en gerelateerde infrastructuur en kritieke voorzieningen op hun grondgebieden te verzekeren, onverminderd het bepaalde in artikel 4, lid 2.

EU/CH/nl 18

2. Voor de toepassing van lid 1 neemt Zwitserland, binnen zijn rechtsgebied en in overeenstemming met zijn nationale wetgeving en procedures, tijdig maatregelen die in een gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid voorzien als die welke in de Europese Unie van toepassing zijn met betrekking tot bescherming, controle en beheer van gevoelige voorzieningen, informatie en technologieën van de Europese GNSS-programma's wat betreft bedreigingen en ongewenste proliferatie.
3. Mocht zich een gebeurtenis voordoen waarbij een gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid als bedoeld in lid 2 van dit artikel niet kan worden bereikt, dan is de procedure van artikel 22 van toepassing.

ARTIKEL 14

Uitwisseling van gerubriceerde informatie

1. Uitwisseling en bescherming van gerubriceerde informatie van de Europese Unie moeten in overeenstemming zijn met de beveiligingsovereenkomst alsmede met de uitvoeringsregelingen van de beveiligingsovereenkomst.
2. Zwitserland kan gerubriceerde informatie met een nationaal rubriceringsmerk betreffende Europese GNSS-programma's uitwisselen met die lidstaten waarmee het met het oog daarop bilaterale overeenkomsten heeft gesloten.
3. De partijen streven ernaar een algemeen en coherent rechtskader in te stellen op grond waarvan uitwisselingen van gerubriceerde informatie betreffende het Galileo-programma tussen alle partijen mogelijk zijn.

EU/CH/nl 19

ARTIKEL 15

Toegang tot diensten

Zwitserland heeft toegang tot alle Europese GNSS-diensten die onder deze overeenkomst vallen en tot de PRS die onder een afzonderlijke overeenkomst vallen.

Zwitserland heeft belangstelling getoond voor de PRS en beschouwt deze als een belangrijk element van zijn deelname aan de Europese GNSS-programma's. De partijen streven ernaar een PRS-overeenkomst te sluiten om de Zwitserse deelname aan de PRS te waarborgen, zodra een verzoek hiertoe wordt ingediend door Zwitserland en de procedure van artikel 218 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie is afgerond.

ARTIKEL 16

Deelname aan het Europese GNSS-Agentschap

Zwitserland heeft het recht deel te nemen aan het Europese GNSS-Agentschap onder de in een overeenkomst tussen de Europese Unie en Zwitserland vast te leggen voorwaarden. Deze onderhandelingen gaan van start zodra een verzoek hiertoe wordt ingediend door Zwitserland en de nodige procedures aan de kant van de Europese Unie zijn voltooid.

EU/CH/nl 20

ARTIKEL 17

Deelname aan comités

Vertegenwoordigers van Zwitserland worden uitgenodigd om als waarnemers deel te nemen aan de comités die zijn ingesteld voor beheer, ontwikkeling en uitvoering van de activiteiten in het kader van de Europese GNSS-programma's, in overeenstemming met de desbetreffende regels en procedures en zonder stemrecht. Dit omvat met name de deelname aan het comité voor de GNSS-programma's en de GNSS-Beveiligingsraad, met inbegrip van de werkgroepen en taskforces van deze comités.

DEEL III

FINANCIËLE BEPALINGEN

ARTIKEL 18

Financiering

Zwitserland draagt bij aan de financiering van de Europese GNSS-programma's. De Zwitserse bijdrage wordt berekend op basis van de evenredigheidsfactor die wordt bepaald door de verhouding vast te stellen tussen het bruto binnenlands product van Zwitserland tegen marktprijzen en de som van de bruto binnenlandse producten van de lidstaten tegen marktprijzen.

EU/CH/nl 21

Voor de periode 2008-2013 bedraagt de bijdrage van Zwitserland aan de Europese GNSS-programma's 80 050 870 EUR.

Dit bedrag wordt als volgt betaald:

2013: 60 000 000 EUR

2014: 20 050 870 EUR.

Voor de periode 2014 en daarna wordt de Zwitserse bijdrage jaarlijks betaald.

DEEL IV

SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 19

Aansprakelijkheid

Aangezien Zwitserland de Europese GNSS niet in eigendom zal hebben, draagt het geen enkele aansprakelijkheid die voortvloeit uit de eigendom.

EU/CH/nl 22

ARTIKEL 20

Gemengd comité

1. Hierbij wordt een gemengd comité onder de naam "GNSS-comité Europese Unie/Zwitserland" opgericht. Het bestaat uit vertegenwoordigers van de partijen en is verantwoordelijk voor het beheer en de juiste uitvoering van deze overeenkomst. Hiertoe formuleert het aanbevelingen. Het neemt besluiten in de gevallen waarin deze overeenkomst voorziet; de partijen voeren deze besluiten volgens hun eigen regels uit. Het gemengd comité neemt besluiten bij onderlinge overeenstemming.
2. Het gemengd comité stelt zijn reglement van orde op, waarin onder meer bepalingen voor het bijeenroepen van vergaderingen, het aanwijzen van de voorzitter en het vaststellen van diens mandaat zijn vervat.
3. Het gemengd comité komt bijeen wanneer dat nodig is. De Europese Unie of Zwitserland kan verzoeken een vergadering te beleggen. Het gemengd comité komt bijeen binnen vijftien dagen na de indiening van het in artikel 22, lid 2, bedoelde verzoek.
4. Het gemengd comité kan naar eigen inzicht besluiten tot de oprichting van werkgroepen of groepen van deskundigen om het bij de vervulling van zijn taken bij te staan.
5. Het gemengd comité kan besluiten bijlage I te wijzigen.

EU/CH/nl 23

ARTIKEL 21

Raadplegingen

1. Met het oog op een goede uitvoering van deze overeenkomst wisselen de partijen regelmatig informatie uit en plegen zij, wanneer één van de partijen daarom vraagt, overleg binnen het gemengd comité.
2. Op verzoek van één van de partijen wordt door de partijen onmiddellijk overleg gepleegd over iedere vraag die voortvloeit uit de interpretatie of toepassing van deze overeenkomst.

ARTIKEL 22

Vrijwaringsmaatregelen

1. Elke partij kan, na overleg binnen het gemengd comité, passende vrijwaringsmaatregelen nemen, met inbegrip van de schorsing van een of meerdere samenwerkingsactiviteiten, als zij van oordeel is dat een gelijkwaardig niveau van exportcontrole of beveiliging niet langer is gewaarborgd tussen de partijen. Wanneer uitstel de goede werking van GNSS in gevaar dreigt te brengen, mogen zonder voorafgaand overleg voorlopige beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat er onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.

EU/CH/nl 24

2. De reikwijdte en de duur van de in lid 1 bedoelde maatregelen moeten beperkt blijven tot wat nodig is om de situatie te regelen en een juist evenwicht tussen de uit deze overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen te garanderen. De andere partij kan het gemengd comité verzoeken overleg over de evenredigheid van die maatregelen op gang te brengen. Indien het niet mogelijk is het geschil binnen zes maanden te regelen, kan het door elk van beide partijen worden voorgelegd voor bindende arbitrage, overeenkomstig de in bijlage I vastgestelde procedure. Kwesties betreffende de uitlegging van bepalingen van deze overeenkomst die identiek zijn aan overeenkomstige bepalingen van het recht van de Europese Unie kunnen in dat kader niet worden geregeld.

ARTIKEL 23

Geschillenbeslechting

Onverminderd het bepaalde in artikel 22 worden alle geschillen betreffende de interpretatie of toepassing van deze overeenkomst beslecht middels overleg binnen het gemengd comité.

ARTIKEL 24

Bijlagen

De bijlagen bij deze overeenkomst maken integrerend deel uit van de overeenkomst.

EU/CH/nl 25

ARTIKEL 25

Herziening

Deze overeenkomst kan te allen tijde met instemming van de partijen worden gewijzigd en uitgebreid.

ARTIKEL 26

Opzegging

1. De Europese Unie of Zwitserland kan deze overeenkomst opzeggen door de andere partij daarvan in kennis te stellen. De geldigheid van deze overeenkomst verstrijkt zes maanden na de datum van een dergelijke kennisgeving.
2. Het opzeggen van deze overeenkomst heeft geen invloed op de geldigheid of duur van in het kader van de overeenkomst getroffen regelingen of op specifieke rechten en verplichtingen die op het gebied van intellectuele eigendom zijn ontstaan.
3. In geval van opzegging van deze overeenkomst doet het gemengd comité een voorstel om de partijen in staat te stellen nog resterende kwesties af te ronden, met inbegrip van de financiële gevolgen, waarbij rekening wordt gehouden met het beginsel van *pro rata temporis*.

EU/CH/nl 26

ARTIKEL 27

Inwerkingtreding

1. Deze overeenkomst wordt door de partijen volgens hun eigen interne procedures goedgekeurd. Zij treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van de laatste kennisgeving van goedkeuring.

2. Onverminderd het bepaalde in lid 1, stemmen Zwitserland en de Europese Unie, wat betreft onderdelen van deze overeenkomst die binnen de bevoegdheid van de Europese Unie vallen, ermee in deze overeenkomst voorlopig toe te passen vanaf de eerste dag van de maand volgende op de tweede kennisgeving waarin wordt bevestigd dat de hiertoe vereiste procedures zijn voltooid.

Tijdens de voorlopige toepassing van deze overeenkomst bestaat het in artikel 20 bedoelde gemengd comité uit vertegenwoordigers van Zwitserland en de Europese Unie.

3. Deze overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

4. Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, Deense, Duitse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Kroatische, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische en Zweedse taal, zijnde alle teksten authentiek.

Gedaan te Brussel op 18 december 2013.

EU/CH/nl 27

BIJLAGE I**ARBITRAGEPROCEDURE**

Indien een geschil aan arbitrage wordt onderworpen, worden drie arbiters aangewezen, tenzij de partijen anders besluiten.

Elke partij stelt binnen 30 dagen één arbiter.

De beide aldus aangewezen arbiters wijzen in onderlinge overeenstemming een hoofdarbiter aan die geen onderdaan is van een van beide partijen. Als de arbiters het binnen een termijn van twee maanden na hun aanwijzing niet eens kunnen worden, kiezen zij de hoofdarbiter uit een lijst van zeven personen die door het gemengd comité wordt opgesteld. Het gemengd comité stelt deze lijst op en werkt ze bij conform zijn reglement van orde.

Tenzij de partijen anders besluiten, stelt de arbitrage-instantie zelf haar procedureregels vast. Zij besluit bij meerderheid van stemmen.

BIJLAGE II

Financiële bijdrage van Zwitserland aan de Europese GNSS-programma's

1. Voor de periode 2008-2013 bedraagt de financiële bijdrage van Zwitserland aan de begroting van de Europese Unie met het oog op deelname aan de Europese GNSS-programma's (in euro):

2013	2014
60 000 000	20 050 870

Voor de periode 2014 en daarna wordt de Zwitserse bijdrage jaarlijks betaald.

2. Het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Unie¹ en de desbetreffende uitvoeringsvoorschriften² zijn van toepassing, met name op het beheer van de bijdrage van Zwitserland.
3. De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Zwitserland in het kader van hun deelname aan door de Commissie georganiseerde vergaderingen over de uitvoering van de programma's worden door de Commissie vergoed op dezelfde basis en volgens de procedures die gelden voor de deskundigen van de lidstaten.

¹ Verordening (EU, Euratom) nr. 966/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 tot vaststelling van de financiële regels van toepassing op de algemene begroting van de Unie en tot intrekking van Verordening (EG, Euratom) nr. 1605/2002 (PB EU L 298 van 26.10.2012, blz. 1).

² Gedelegeerde Verordening (EU) nr. 1268/2012 van de Commissie van 29 oktober 2012 houdende uitvoeringsvoorschriften voor Verordening (EU, Euratom) nr. 966/2012 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van de financiële regels van toepassing op de algemene begroting van de Unie (PB EU L 362 van 31.12.2012, blz. 1).

4. De Commissie richt aan Zwitserland verzoeken tot storting die overeenkomen met de bijdrage van Zwitserland in het budget van de programma's volgens deze overeenkomst.

Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en wordt op een in euro gestelde bankrekening van de Commissie gestort.

5. De betalingen geschieden op de volgende wijze:
- a) in 2013, na de voorlopige inwerkingtreding van deze overeenkomst, betaalt Zwitserland zijn bijdrage uiterlijk dertig dagen na ontvangst van het verzoek tot storting;
 - b) in 2014 betaalt Zwitserland zijn bijdrage (voor de periode 2008-2013 en voor 2014) uiterlijk dertig dagen na ontvangst van het verzoek tot storting; Het verzoek tot storting wordt niet vóór 1 juli gedaan;
 - c) in 2015 en de daaropvolgende jaren betaalt Zwitserland zijn bijdrage uiterlijk op 1 april indien het verzoek tot storting uiterlijk op 1 maart door Zwitserland wordt ontvangen. Aan een na 1 maart door Zwitserland ontvangen verzoek tot storting wordt uiterlijk dertig dagen na ontvangst voldaan.

Voor elke te laat betaalde bijdrage betaalt Zwitserland achterstandsrente op het vanaf de vervaldatum verschuldigde bedrag. De rente wordt berekend op basis van de door de Europese Centrale Bank op haar belangrijkste herfinancieringsoperaties toegepaste en in het Publicatieblad van de Europese Unie, reeks C, bekendgemaakte rentevoet die gold op de eerste kalenderdag van de maand waarin de vervaldatum valt, vermeerderd met 3,5 procentpunt.

EU/CH/Bijlage II/nl 2

ACCORD DE COOPÉRATION
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE
ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART,
ET LA CONFÉDÉRATION SUISSE, D'AUTRE PART,
RELATIF AUX PROGRAMMES EUROPÉENS
DE NAVIGATION PAR SATELLITE

EU/CH/fr 1

L'UNION EUROPÉENNE

et

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LE ROYAUME DE DANEMARK,

LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

L'IRLANDE,

LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LE ROYAUME D'ESPAGNE,

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LA RÉPUBLIQUE CROATE,

EU/CH/fr 2

LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LA HONGRIE,

LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LA ROUMANIE,

LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

EU/CH/fr 3

LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE ROYAUME DE SUÈDE,

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

Parties contractantes au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ci-après dénommés "États membres", d'une part,

et

la CONFÉDÉRATION SUISSE, ci-après dénommée "Suisse", d'autre part,
ci-après dénommés "partie" ou "parties",

CONSIDÉRANT l'intérêt mutuel pour le développement d'un système mondial de navigation par satellite (ci-après dénommé "GNSS" pour Global Navigation Satellite Systems) spécifiquement conçu pour des usages civils,

RECONNAISSANT l'importance des programmes GNSS européens pour leur contribution à l'infrastructure de navigation et d'information dans l'Union européenne et en Suisse,

EU/CH/fr 4

CONSIDÉRANT le développement croissant des applications GNSS dans l'Union européenne, en Suisse et dans d'autres régions du monde,

CONSIDÉRANT l'intérêt commun pour une coopération à long terme entre l'Union européenne, ses États membres et la Suisse dans le domaine de la navigation par satellite,

RECONNAISSANT l'étroite participation de la Suisse aux programmes Galileo et EGNOS depuis leurs phases de définition,

CONSIDÉRANT les résolutions du Conseil "Espace", notamment celle sur la "politique spatiale européenne" adoptée le 22 mai 2007, et celle sur le thème "Faire progresser la politique spatiale européenne" adoptée le 29 septembre 2008, qui reconnaissent l'Union européenne, l'Agence spatiale européenne (ci-après dénommée "ESA") et leurs États membres respectifs comme les trois principaux acteurs de la politique spatiale européenne, ainsi que la résolution "Défis mondiaux: tirer pleinement parti des systèmes spatiaux européens" adoptée le 25 novembre 2010, qui invite la Commission européenne et l'ESA à faciliter, pour les États membres qui ne sont pas membres à la fois de l'Union européenne et de l'ESA, la participation à toutes les phases des programmes entrepris en collaboration,

CONSIDÉRANT la communication de la Commission du 4 avril 2011 intitulée "Vers une stratégie spatiale de l'Union européenne au service du citoyen",

DÉSIREUX d'établir formellement une collaboration étroite portant sur tous les aspects des programmes GNSS européens,

EU/CH/fr 5

RECONNAISSANT l'intérêt que la Suisse porte à tous les services GNSS fournis par EGNOS et Galileo, notamment au service public réglementé (ci-après dénommé "PRS" pour Public Regulated Service),

CONSIDÉRANT l'accord de coopération scientifique et technique conclu le 25 juin 2007 entre la Communauté européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part,

RECONNAISSANT l'accord du 28 avril 2008 entre la Confédération suisse et l'Union européenne sur les procédures de sécurité pour l'échange d'informations classifiées (ci-après dénommé "accord de sécurité"),

CONSIDÉRANT les avantages inhérents à un niveau de protection des GNSS européens et de leurs services équivalent sur les territoires des parties,

RECONNAISSANT les obligations des parties en vertu du droit international, notamment celles qui incombent à la Suisse en sa qualité d'État neutre permanent,

RECONNAISSANT que le règlement (CE) n° 683/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 relatif à la poursuite de la mise en œuvre des programmes européens de radionavigation par satellite (EGNOS et Galileo)¹ dispose que la Communauté européenne est propriétaire de tous les biens corporels ou incorporels créés ou mis au point dans le cadre des programmes GNSS européens tels que définis par ledit règlement,

¹ JOUE L 196 du 24.7.2008, p. 1.

CONSIDÉRANT le règlement (UE) n° 912/2010 du Parlement européen et du Conseil du 22 septembre 2010 établissant l'Agence du GNSS européen¹,

CONSIDÉRANT la décision n° 1104/2011/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 relative aux modalités d'accès au service public réglementé offert par le système mondial de radionavigation par satellite issu du programme Galileo²,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

¹ JOUE L 276 du 20.10.2010 p. 11.

² JOUE L 287 du 4.11.2011, p. 1.

EU/CH/fr 7

PARTIE I.
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE 1

Objectif

1. L'objectif du présent accord est d'encourager, de faciliter et de renforcer la coopération à long terme entre les parties dans le domaine de la navigation par satellite sous contrôle civil, et ce notamment par la participation de la Suisse aux programmes GNSS européens.
2. La forme et les conditions de la participation de la Suisse aux programmes sont fixées dans le présent accord.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins du présent accord, on entend par:

1. "systèmes mondiaux de navigation par satellite européens" (GNSS européens), les systèmes créés par le programme Galileo et le système européen de navigation par recouvrement géostationnaire (EGNOS);

EU/CH/fr 8

2. "extensions", des mécanismes régionaux ou locaux tels que EGNOS, qui permettent aux utilisateurs de GNSS mondiaux d'obtenir de meilleures performances, notamment sur le plan de la précision, de la disponibilité, de l'intégrité et de la fiabilité;
3. "Galileo", un système autonome européen de navigation et de synchronisation par satellite à couverture mondiale, placé sous contrôle civil et destiné à fournir des services GNSS conçus et développés par l'Union européenne, l'ESA et leurs États membres respectifs. L'exploitation de Galileo peut être cédée à un organe privé. Galileo vise à offrir un service ouvert, un service commercial, un service de sauvegarde de la vie et un service de recherche et de sauvetage, ainsi qu'un service public réglementé sécurisé à accès restreint spécifiquement conçu pour répondre aux besoins d'utilisateurs autorisés du secteur public;
4. "éléments locaux Galileo", des mécanismes locaux qui fournissent aux utilisateurs de Galileo des signaux de navigation et de synchronisation par satellite avec des informations d'entrée qui s'ajoutent aux informations provenant de la constellation principale en service. Des éléments locaux peuvent être déployés pour obtenir des performances supplémentaires dans les alentours des aéroports et des ports maritimes, en milieu urbain ou dans les autres environnements désavantagés par leurs caractéristiques géographiques. Galileo fournira des modèles génériques pour les éléments locaux;
5. "équipement de navigation, de localisation et de synchronisation à couverture mondiale", tout équipement destiné à un utilisateur final civil et conçu pour transmettre, recevoir ou traiter des signaux de navigation ou de synchronisation par satellite en vue de fournir un service, ou de fonctionner avec une extension régionale;
6. "service public réglementé" (PRS), un service fourni par le système issu du programme Galileo, réservé aux utilisateurs autorisés par les autorités publiques, pour les applications sensibles qui exigent un contrôle d'accès efficace et un niveau élevé de continuité du service;

7. "mesure réglementaire", toute loi, réglementation, politique, règle, procédure, décision ou action administrative similaire d'une des parties;
8. "interopérabilité", l'aptitude des systèmes mondiaux et régionaux de navigation par satellite et des extensions, ainsi que des services qu'ils fournissent, à être utilisés ensemble pour fournir, au niveau de l'utilisateur, des capacités meilleures que celles qui seraient obtenues en utilisant uniquement le service ouvert d'un seul système;
9. "propriété intellectuelle", la notion définie à l'article 2, point viii), de la convention instituant l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, signée à Stockholm le 14 juillet 1967;
10. "information classifiée", une information, sous quelque forme que ce soit, qui nécessite une protection contre une divulgation non autorisée susceptible de nuire, à des degrés divers, aux intérêts essentiels, y compris de sécurité nationale, des parties ou d'un État Membre. Sa classification est indiquée par une marque de classification. Une telle information est classifiée par les parties en accord avec les lois et règlements applicables et doit être protégée contre toute perte de confidentialité, d'intégrité et de disponibilité.

ARTICLE 3

Principes de la coopération

Les parties mènent les activités de coopération régies par le présent accord dans le respect des principes suivants:

1. l'avantage mutuel basé sur un équilibre global des droits et des obligations, y compris les contributions et l'accès à tous les services conformément à l'article 15;
2. les possibilités réciproques de prendre part à des activités de coopération dans le cadre de projets GNSS de l'Union européenne et de la Suisse;
3. l'échange en temps opportun des informations susceptibles d'avoir une incidence sur les activités de coopération;
4. la protection appropriée et effective des droits de propriété intellectuelle, comme il est indiqué à l'article 9;
5. la liberté de fournir des services de navigation par satellite sur les territoires des parties;
6. le commerce sans restriction de produits GNSS européens sur les territoires des parties.

EU/CH/fr 11

PARTIE II
DISPOSITIONS RELATIVES À LA COOPÉRATION

ARTICLE 4

Activités de coopération

1. Les secteurs ouverts aux activités de coopération en matière de navigation et de synchronisation par satellite sont les suivants: spectre radioélectrique, recherche et formation scientifiques, passation de marchés, coopération industrielle, droits de propriété intellectuelle, contrôle des exportations, développement du commerce et du marché, normes, certification et mesures réglementaires, sécurité, échange d'informations classifiées, échanges de personnel et accès aux services. Les parties ont la possibilité de modifier cette liste de secteurs conformément à l'article 25.
2. Le présent accord ne porte pas atteinte à l'autonomie institutionnelle de l'Union européenne pour ce qui est de la réglementation des programmes GNSS européens ni à la structure établie par l'Union européenne aux fins de l'exploitation de ces programmes. L'accord ne porte pas non plus atteinte aux mesures réglementaires applicables qui mettent en œuvre des engagements de non-prolifération, le contrôle à l'exportation et le contrôle des transferts intangibles de technologie. Il ne porte pas non plus atteinte aux mesures touchant la sécurité nationale.
3. Sous réserve de leurs dispositions réglementaires applicables, les parties favorisent, dans toute la mesure du possible, les activités de coopération menées en vertu du présent accord, en vue de fournir des possibilités comparables de participation à leurs activités dans les secteurs énumérés au paragraphe 1.

EU/CH/fr 12

ARTICLE 5

Spectre radioélectrique

1. Les parties poursuivent la coopération et l'assistance réciproque en matière de spectre radioélectrique au sein de l'Union internationale des télécommunications (ci-après dénommée "UIT"), en tenant compte du "Memorandum of Understanding on the Management of ITU filings of the Galileo radio-navigation satellite service system" signé le 5 novembre 2004.
2. Les parties échangent des informations sur les demandes de fréquences et protègent les attributions de fréquences appropriées pour Galileo afin d'assurer l'accessibilité des services Galileo au profit des utilisateurs du monde entier, notamment en Suisse et dans l'Union européenne.
3. Afin de protéger le spectre de radionavigation contre les perturbations et les interférences, les parties déterminent les sources d'interférences et cherchent des solutions mutuellement acceptables pour lutter contre ces interférences.
4. Rien dans le présent accord ne peut être interprété comme dérogeant aux dispositions applicables de l'UIT, notamment aux règlements des radiocommunications de l'UIT.

EU/CH/fr 13

ARTICLE 6

Recherche et formation scientifiques

1. Les parties encouragent les activités communes de recherche et de formation dans le domaine des GNSS européens au moyen de programmes de recherche de l'Union européenne et de la Suisse et d'autres programmes de recherche pertinents des parties. Les activités conjointes de recherche contribuent à la planification de l'évolution future des GNSS européens.
2. Les parties définissent le mécanisme qui permettra de garantir des contacts fructueux et une participation efficace aux programmes de recherche pertinents.

ARTICLE 7

Marchés publics

1. En ce qui concerne les acquisitions relatives aux programmes GNSS européens, les parties appliquent leurs engagements au titre de l'accord sur les marchés publics (ci-après dénommé "AMP") de l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée "OMC"), ainsi qu'au titre de l'accord du 21 juin 1999 entre la Communauté européenne et la Confédération suisse sur certains aspects des marchés publics.

EU/CH/fr 14

2. Sans préjudice de l'article XXIII de l'AMP (article III de l'AMP révisé), les entités suisses ont le droit de participer à la passation des marchés pour la fourniture de services liés aux programmes GNSS européens.

ARTICLE 8

Coopération industrielle

Les parties encouragent et soutiennent la coopération entre leurs industries, y compris par le biais d'entreprises communes et d'une participation suisse à des associations industrielles européennes, ainsi que d'une participation de l'Union européenne à des associations industrielles suisses, afin d'assurer le bon fonctionnement des systèmes européens de navigation par satellite et de promouvoir l'utilisation et le développement des applications et services Galileo.

ARTICLE 9

Droits de propriété intellectuelle

Pour faciliter la coopération industrielle, les parties accordent et assurent une protection adéquate et effective des droits de propriété intellectuelle dans les domaines et secteurs ayant un rapport avec la mise au point et l'exploitation des GNSS européens, conformément aux normes internationales les plus élevées établies par l'accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) de l'OMC, y compris en prévoyant des moyens efficaces permettant d'assurer le respect de ces normes.

EU/CH/fr 15

ARTICLE 10

Contrôle des exportations

1. Afin de garantir l'application, entre les parties, d'une politique uniforme de contrôle des exportations et de non-prolifération en ce qui concerne les programmes GNSS européens, la Suisse adopte et applique, en temps voulu, dans sa juridiction et conformément à sa législation et à ses procédures nationales, des mesures de contrôle des exportations et de non-prolifération des technologies, données et biens spécifiquement conçus ou modifiés pour les programmes GNSS européens. Ces mesures assurent un niveau de contrôle des exportations et de non-prolifération équivalant à celui qui existe dans l'Union européenne.
2. S'il survient un événement pour lequel un niveau équivalent de contrôle des exportations et de non-prolifération tels qu'ils sont visés au paragraphe 1 du présent article ne peut pas être atteint, la procédure de l'article 22 s'applique.

ARTICLE 11

Développement du commerce et du marché

1. Les parties encouragent les échanges commerciaux, au sein de l'Union européenne et en Suisse, liés aux infrastructures de navigation par satellite et aux équipements de navigation, de localisation et de synchronisation à couverture mondiale, y compris les éléments locaux de Galileo et les applications en rapport avec les programmes GNSS européens, ainsi que les investissements y afférents.

EU/CH/fr 16

2. Aux fins du paragraphe 1, les parties font mieux connaître au public les activités du programme Galileo dans le domaine de la navigation par satellite, identifient les obstacles susceptibles d'entraver la croissance des applications GNSS et prennent les mesures appropriées pour faciliter une telle croissance.
3. Pour identifier les besoins des utilisateurs et y répondre efficacement, les entités des parties peuvent utiliser le futur forum des utilisateurs des GNSS.
4. Le présent accord n'affecte pas les droits et les obligations des parties découlant de l'accord instituant l'OMC.

ARTICLE 12

Normes, certification et mesures réglementaires

1. Reconnaissant l'intérêt de coordonner les approches au sein des instances internationales de normalisation et de certification en ce qui concerne les services mondiaux de navigation par satellite, les parties conviennent, en particulier, de soutenir conjointement le développement de normes Galileo et EGNOS et de promouvoir leur application dans le monde entier, en insistant sur l'interopérabilité avec d'autres GNSS.

L'un des objectifs de ladite coordination est de promouvoir une utilisation étendue et novatrice des services Galileo comme norme mondiale de navigation et de synchronisation pour des finalités diverses: service ouvert, service commercial, service de sauvegarde de la vie. Les parties instaurent des conditions favorables au développement des applications Galileo.

EU/CH/fr 17

2. Afin de promouvoir et de mettre en œuvre les objectifs du présent accord, les parties coopèrent, le cas échéant, sur toutes les questions concernant les GNSS qui se posent notamment dans le cadre de l'Organisation de l'aviation civile internationale, de l'Organisation maritime internationale et de l'UIT.
3. Les parties veillent à ce que les mesures relatives aux normes techniques, à la certification et aux exigences et procédures d'autorisation concernant les GNSS européens ne constituent pas des entraves inutiles aux échanges commerciaux. Les exigences nationales sont fondées sur des critères transparents, objectifs, non discriminatoires et préalablement établis.
4. Les parties prennent les mesures réglementaires nécessaires pour permettre l'entière utilisation des récepteurs et des éléments terrestres et spatiaux Galileo sur les territoires relevant de leur juridiction. À cet égard, la Suisse réserve à Galileo, sur le territoire relevant de sa juridiction, un traitement qui n'est pas moins favorable que celui accordé à tout autre système offrant des services de radionavigation par satellite comparables.

ARTICLE 13

Sécurité

1. Afin de protéger les programmes GNSS européens contre les menaces telles que les abus, les interférences, les perturbations et les actes de malveillance, les parties prennent toutes les mesures réalisables pour assurer la continuité, la sûreté et la sécurité des services de navigation par satellite ainsi que de l'infrastructure et des actifs essentiels correspondants sur leur territoire, sans préjudice de l'article 4, paragraphe 2.

EU/CH/fr 18

2. Aux fins du paragraphe 1, la Suisse adopte et applique en temps voulu, dans sa juridiction et conformément à sa législation et à ses procédures nationales, des mesures qui assurent un niveau de sécurité et de sûreté équivalent à celui qui existe dans l'Union européenne en ce qui concerne la protection, le contrôle et la gestion des actifs, des informations et des technologies sensibles des programmes GNSS européens face aux menaces et à la divulgation non souhaitée.
3. S'il survient un événement pour lequel un niveau de sécurité et de sûreté équivalent tel qu'il est visé au paragraphe 2 du présent article ne peut pas être atteint, la procédure de l'article 22 s'applique.

ARTICLE 14

Échanges d'informations classifiées

1. L'échange et la protection des informations classifiées de l'Union européenne s'effectuent conformément à l'accord sur la sécurité et à ses modalités d'application.
2. La Suisse peut échanger des informations classifiées portant une marque de classification nationale et concernant les programmes GNSS européens avec les États membres avec lesquels elle a conclu des accords bilatéraux à cet effet.
3. Les parties s'efforcent de mettre en place un cadre juridique complet et cohérent qui permet des échanges d'informations classifiées relatives au programme Galileo entre toutes les parties.

EU/CH/fr 19

ARTICLE 15

Accès aux services

La Suisse a accès à tous les services GNSS européens faisant l'objet du présent accord, ainsi qu'au PRS faisant l'objet d'un accord distinct.

La Suisse a manifesté un intérêt pour le PRS, qu'elle considère comme un élément important de sa participation aux programmes GNSS européens. Les parties s'efforcent de conclure un accord sur le PRS afin d'assurer la participation suisse au PRS dès qu'une demande à cet effet est présentée par la Suisse et dès que la procédure prévue à l'article 218 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne est achevée.

ARTICLE 16

Participation à l'Agence du GNSS européen

La Suisse a le droit de participer à l'Agence du GNSS européen dans les conditions qui doivent être fixées dans un accord entre l'Union européenne et la Suisse. Ces négociations commenceront dès qu'une demande à cet effet est présentée par la Suisse et que les procédures nécessaires du côté de l'Union européenne sont achevées.

EU/CH/fr 20

ARTICLE 17

Participation aux comités

Les représentants de la Suisse sont invités à participer, en qualité d'observateurs, aux comités institués pour la gestion, le développement et la mise en œuvre des activités entreprises dans le cadre des programmes GNSS européens, conformément aux règles et procédures applicables et sans droit de vote. Il s'agit, en particulier, de la participation au comité des programmes GNSS et au conseil pour la sécurité des GNSS, y compris leurs groupes de travail et leurs task forces.

PARTIE III

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

ARTICLE 18

Financement

La Suisse contribue au financement des programmes GNSS européens. La contribution de la Suisse est calculée sur la base du facteur de proportionnalité, obtenu en établissant le rapport entre le produit intérieur brut, aux prix du marché, de la Suisse et la somme des produits intérieurs bruts, aux prix du marché, des États membres.

EU/CH/fr 21

Pour la période 2008-2013, la contribution suisse aux programmes GNSS européens s'élève à 80 050 870 EUR.

Le versement de ce montant s'effectue comme suit:

2013: 60 000 000 EUR

2014: 20 050 870 EUR

Pour la période à partir de 2014, le versement de la contribution suisse s'effectue chaque année.

PARTIE IV DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 19

Responsabilité

La Suisse n'étant pas propriétaire des GNSS européens, elle n'encourt aucune responsabilité liée à la propriété.

EU/CH/fr 22

ARTICLE 20

Comité mixte

1. Il est institué un comité mixte, dénommé "comité GNSS Union européenne/Suisse". Il est constitué de représentants des parties et responsable de la gestion et de la bonne application du présent accord. À cet effet, il formule des recommandations. Il prend des décisions dans les cas prévus par le présent accord, qui sont exécutées par les parties selon leurs propres règles. Les décisions du comité mixte sont prises d'un commun accord.
2. Le comité mixte établit son règlement intérieur, qui contient, entre autres dispositions, les modalités de convocation des réunions, de désignation de son président et de définition du mandat de ce dernier.
3. Le comité mixte se réunit en fonction des besoins. L'Union européenne ou la Suisse peut demander la convocation d'une réunion. Le comité mixte se réunit dans les quinze jours suivant une demande au titre de l'article 22, paragraphe 2.
4. Le comité mixte peut décider de constituer tout groupe de travail ou d'experts qu'il juge apte à l'assister dans l'accomplissement de ses tâches.
5. Le comité mixte peut décider de modifier l'annexe I.

EU/CH/fr 23

ARTICLE 21

Consultations

1. Aux fins de la bonne exécution du présent accord, les parties procèdent régulièrement à des échanges d'informations et, à la demande de l'une d'entre elles, se consultent au sein du comité mixte.
2. Les parties se consultent rapidement, à la demande de l'une d'entre elles, sur toute question concernant l'interprétation ou l'application du présent accord.

ARTICLE 22

Mesures de sauvegarde

1. Chaque partie peut, après consultation au sein du comité mixte, prendre les mesures de sauvegarde qui s'imposent, y compris la suspension d'une ou de plusieurs activités de coopération, si elle estime qu'un niveau équivalent de contrôle des exportations ou de sécurité n'est plus assuré entre les parties. Lorsque tout retard risque de compromettre le bon fonctionnement des GNSS, des mesures conservatoires provisoires peuvent être arrêtées, sans consultation préalable, à condition que des consultations soient engagées immédiatement après leur adoption.

EU/CH/fr 24

2. La portée et la durée des mesures visées au paragraphe 1 sont limitées à ce qui est nécessaire pour régler la situation et assurer un juste équilibre entre les droits et les obligations découlant du présent accord. L'autre partie peut demander au comité mixte d'entamer des consultations sur la proportionnalité de ces mesures. S'il est impossible de régler ce différend dans les six mois, celui-ci peut être soumis à une instance d'arbitrage contraignante par l'une des parties, conformément à la procédure prévue à l'annexe I. Aucune question d'interprétation de dispositions du présent accord qui sont identiques à des dispositions correspondantes du droit de l'Union européenne ne peut être réglée dans ce cadre.

ARTICLE 23

Règlement des différends

Sans préjudice de l'article 22, les différends concernant l'interprétation ou l'application du présent accord sont réglés par voie de consultations au sein du comité mixte.

ARTICLE 24

Annexes

Les annexes du présent accord font partie intégrante de celui-ci.

EU/CH/fr 25

ARTICLE 25

Révision

Le présent accord peut être modifié et étendu à tout moment par accord mutuel entre les parties.

ARTICLE 26

Dénonciation

1. L'Union européenne ou la Suisse peut dénoncer le présent accord en notifiant sa décision à l'autre partie. Le présent accord cesse d'être applicable six mois après la réception de cette notification.
2. La dénonciation du présent accord ne porte pas atteinte à la validité ou à la durée des éventuelles dispositions convenues dans le cadre dudit accord, ni aux droits et obligations spécifiques établis en matière de propriété intellectuelle.
3. En cas de dénonciation du présent accord, le comité mixte fait une proposition afin de permettre aux parties de régler toute question en suspens ayant des conséquences financières, en tenant compte du principe du *pro rata temporis*.

EU/CH/fr 26

ARTICLE 27

Entrée en vigueur

1. Le présent accord est approuvé par les parties selon les procédures internes qui leur sont propres. Il entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la dernière notification d'approbation.

2. Nonobstant le paragraphe 1, la Suisse et l'Union européenne, pour ce qui est des éléments du présent accord relevant de la compétence de l'Union européenne, conviennent de l'appliquer provisoirement à compter du premier jour du mois suivant la date de la seconde notification confirmant l'achèvement des procédures nécessaires à cet effet.

Pendant l'application provisoire du présent accord, le comité mixte visé à l'article 20 est constitué de représentants de la Suisse et de l'Union européenne.

3. Le présent accord est conclu pour une période indéterminée.

4. Le présent accord est établi en double exemplaire en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, chacun de ces textes faisant foi.

Fait à Bruxelles, le 18 décembre 2013.

EU/CH/fr 27

ANNEXE I

PROCÉDURE D'ARBITRAGE

Si un différend est soumis à l'arbitrage, trois arbitres sont désignés, à moins que les parties n'en décident autrement.

Chaque partie désigne un arbitre dans les trente jours.

Les deux arbitres ainsi désignés nomment d'un commun accord un surarbitre qui n'est ressortissant d'aucune des parties. Si les arbitres ne peuvent se mettre d'accord dans un délai de deux mois suivant leur désignation, ils choisissent le surarbitre sur une liste de sept personnes établie par le comité mixte. Le comité mixte établit et tient à jour cette liste conformément à son règlement intérieur.

À moins que les parties n'en décident autrement, le tribunal arbitral fixe lui-même ses règles de procédure. Il prend ses décisions à la majorité.

ANNEXE II

CONTRIBUTION FINANCIÈRE DE LA SUISSE
AUX PROGRAMMES GNSS EUROPÉENS

1. Pour la période 2008-2013, la contribution financière à verser par la Suisse au budget de l'Union européenne afin de participer aux programmes GNSS européens s'établit comme suit (en euros):

2013	2014
60 000 000	20 050 870

Pour la période à partir de 2014, le versement de la contribution suisse s'effectue chaque année.

2. Le règlement financier applicable au budget général de l'Union¹ et ses règles d'application² s'appliquent, notamment à la gestion de la contribution de la Suisse.
3. Les frais de voyage et de séjour encourus par les représentants et experts de la Suisse dans le cadre de leur participation à des réunions organisées par la Commission en rapport avec la mise en œuvre des programmes sont remboursés par la Commission sur la même base et suivant les mêmes procédures que celles en vigueur pour les experts des États membres.

¹ Règlement (UE, Euratom) n° 966/2012 du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union et abrogeant le règlement (CE, Euratom) n° 1605/2002 du Conseil (JOUE L 298 du 26.10.2012, p. 1).

² Règlement délégué (UE) n° 1268/2012 de la Commission du 29 octobre 2012 relatif aux règles d'application du règlement (UE, Euratom) n° 966/2012 du Parlement européen et du Conseil relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union (JOUE L 362 du 31.12.2012, p. 1).

4. La Commission adresse à la Suisse un appel de fonds correspondant à sa contribution au budget des programmes, conformément au présent accord.

Cette contribution est exprimée en euros et versée sur un compte bancaire de la Commission libellé en euros.

5. Les modalités de paiement sont les suivantes:
- a) En 2013, à la suite de l'entrée en application provisoire du présent accord, la Suisse verse sa contribution au plus tard trente jours après réception de l'appel de fonds.
 - b) En 2014, la Suisse verse sa contribution (pour la période 2008 à 2013 et pour 2014) au plus tard trente jours après réception de l'appel de fonds. Cet appel de fonds n'est pas envoyé avant le 1^{er} juillet.
 - c) En 2015 et les années suivantes, la Suisse verse sa contribution pour le 1^{er} avril, si l'appel de fonds est reçu par la Suisse au plus tard le 1^{er} mars. Si la Suisse reçoit l'appel de fonds après le 1^{er} mars, elle verse sa contribution au plus tard trente jours après sa réception.

Tout retard dans le versement de la contribution donne lieu au paiement d'intérêts par la Suisse sur le montant restant dû à la date d'échéance. Le taux d'intérêt correspond au taux appliqué par la Banque centrale européenne à ses opérations principales de refinancement, tel qu'il est publié au Journal officiel de l'Union européenne, série C, en vigueur le premier jour calendrier du mois de l'échéance, majoré de 3,5 points de pourcentage.

EU/CH/Annexe II/fr 2